

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
ⵎⵓⵎⵓⵔ ⵎⵓⵎⵎⵉⵔ ⵓⵣⵣⵓⵔ
ⵖⵓⵎⵓⵔ ⵎⵓⵎⵎⵉⵔ ⵓⵣⵣⵓⵔ
ⵖⵓⵎⵓⵔ ⵎⵓⵎⵎⵉⵔ ⵓⵣⵣⵓⵔ

UNIVERSITE MOULOUD MAMMERRI DE TIZI-OUZOU
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



جامعة مولود معمري - تيزي وزو
كلية الآداب واللغات

N° d'Ordre :

N° de série :

Mémoire en vue de l'obtention
Du diplôme de master II

DOMAINE : Linguistique

FILIERE : Linguistique et didactique

SPECIALITE : Langue et culture Amazighes

Titre

**Analyse morphosémantique entre deux régions :
Tizi-Ouzou (At Mangellat) et Bejaïa (Imsouhal)**

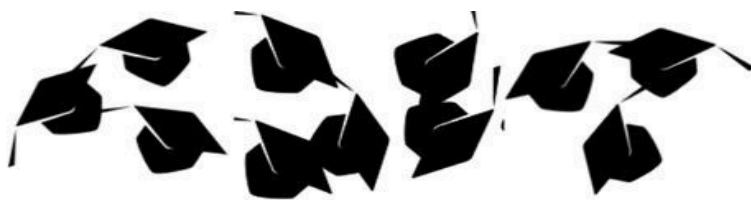
Présenté par :
BENZIANE Célia
DALI Dyhia

Encadré par :
BOUYOUCEF Souhila

Jury de soutenance :

Président : HADAD Samir, MCB, D.L.C.A, UMMTO
Encadreur : BOUYOUCEF Souhila, MCA, D.L.C.A, UMMTO
Examineur : HOCINE Malika, MAA, D.L.C.A, UMMTO

Promotion : 2021/2022



Remerciements

*Avant tout nous tenons à exprimer nos vifs remerciements à
«Bouyoucef*

*Souhila» Qui nous a fait l'honneur d'accepter d'être notre
prometteur, de nous*

*avoir dirigé tout au long de notre travail et pour toute l'aide et le
temps qu'il*

*nous a consacré, qui a veillé à ce que notre travail puisse se réaliser,
nous a*

jamais laissé de ses conseils et de son savoir.

Nous vous remercions très sincèrement pour votre aide et patience.

*A monsieur « Hadad Samir » qui nous fait l'honneur d'accepter
d'être président*

de jury, sincères remerciement et notre immense gratitude.

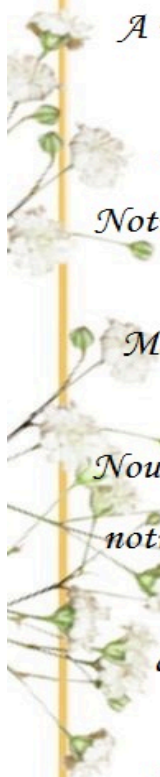
*Notre grande reconnaissance et la marque de notre profond respect
à*

*Madame «Hocine Malika» pour avoir accepté d'examiner notre
travail.*

*Nous tenons à exprimer nos sincères remerciements et témoigner de
notre grande reconnaissance à tous ceux qui ont contribué de près
ou de loin*

*à la réalisation de se modeste travail et leur exprimer notre
gratitude pour*

l'intérêt et soutien qu'ils nous ont généreusement accordés.



Dédicace

Je dédie ce travail à :

*A ma chère Maman que dieu la protège, et mon
Père que dieu l'accueille dans son vaste
paradis.*

A mes frères « Redouane » et « Ghani ».

A mes copines « Yasmine » et « Radia ».

A mon mari que dieu le protège.

A ma deuxième famille, et mes belles sœurs

« Dalila, Ouiza, Samira, Assia,

Nassima, Klilia »

A mes ami(e)s.

*A ma copine « Dyhia » avec laquelle j'ai partagé ce
travail.*

Et sans oublier notre promoteur « Bouyoucef

souhila » qui nous a aidés durant la

réalisation de notre travail.

« Benziane célia »



Dédicace

Je dédie ce travail à :

*Mes chères parents qui m'ont soutenu que dieu
les protèges.*

A mes frères et ma sœurs «Souhila».

A ma copine «Thilelli »

A mes ami(e)s.

*A ma copine « Célia » avec laquelle j'ai partagé
ce travail.*

*Et sans oublier notre promoteur « Bouyoucef
souhila » Qui nous a aidés durant la
réalisation de notre travail.*

« Dali Dyhia »



Sommaire

Sommaire

Introduction générale	09
Chapitre I(<i>Les éléments théoriques</i>).....	14
Chapitre II (<i>Analyse morphosémantique</i>).....	32
Conclusion générale	97
Bibliographie.....	98

Introduction

Générale

La langue berbère est une des branches de la grande famille linguistique chamito-sémitique, ou bien afro-asiatique, et aussi est une vieille langue orale (de bouche à l'oreille) elle a fait son apparition sur les champs publics depuis longtemps, et son utilisation dans la situation écrite est remonté depuis les années post indépendance surtout en Algérie.

La langue berbère en Algérie se présente sous forme des dialectes, avec des appellations régionales comme « taqbaylit » en kabyle par exemple (Tizi-Ouzou et Bejaïa...etc.) et les kabyle-aphones représente 95%¹ de la population des 3 dialectes (kabyle, Aurès, Mزاب) et cette langue (kabyle) est caractérisé par un ensemble de variation linguistique.

La variation linguistique, c'est une réalité observable à travers des pratiques des usages, elles constituent d'un certain nombre des dialectes régionaux qui eux même s'éparpillent à une multitude de parler locaux de ce fait, aucune communauté linguistique ne parle de la même façon car toute les langues connaissent les multiples variétés, et le concept variation linguistique « est le mouvement commun et naturel d'une langue, qui varie puis simplement en fonction des facteurs historiques et culturels ». Le dialecte kabyle, se présente à son tour sous forme de plusieurs parlers locaux exemple : (tashlit), et chacun d'eux est caractérisé par des spécificités linguistiques selon les facteurs de variations d'ordre sociale, géographique, culturel, historique...Et chaque région développe ses caractéristiques linguistiques sous l'effet de plusieurs facteurs, ce qui renforce l'apposition des variations qui touchent presque les aspects linguistiques (lexicale, morphologie, sémantique, phonétique).

Le dialecte kabyle l'un des dialectes de la langue berbère du Nord de l'Algérie est également au sein de l'importante diaspora kabyle en Algérie et dans l'autres pays (France et Belgique, et ces parler se divise en plusieurs régions en Algérie (Tizi-Ouzou, Bejaïa, Bouira, Boumerdès), ces lieux se trouve au Nord, et la question plus complexe c'est que les berbérophones ont le même lexique ou bien le même sens.

Dans ce mémoire, consiste à dégager les parties communes entre les parlers kabyle de Tizi-Ouzou (At Magellat) et de Kharata (Bejaïa) et de faire une comparaison dans les différentes variations linguistiques, sachons que pour obtenir des résultats de la recherche, ce travail se base sur l'analyse morphosémantique qui nous semble plus approprié à notre étude.

¹ BELHDI, et BELLABAS .Dj, *Le géographie linguistique des plantes aromatique dans les régions Kabyllophones*,2019/2020,p.01.

Problématique

Notre recherche risée principalement à apporter des réponses à la problématique s'articule autour de ces questions :

- Est-ce qu'il y'a une divergence ou convergence entre les deux parler kabyles ?
- S'il y a des différences, les quelles ?

Hypothèses

- Notre travail situé l'élaboration des hypothèses, pour cela nous avons donné les suivantes :
- Les deux parlers de divergent.
- Malgré la divergence des deux parlers, il ya quand même des points de convergence, notamment sur le plans morphologique.

Motivation et Choix du sujet

Parmi les motivations qui nous ont pensées à opter pour ce sujet de recherche c'est notre souhaite de connaitre la différence entre ma langue maternelle (kabyle) et Bejaia (tasaḥlit).

Notre recherche porte sur l'analyse morphosémantique des deux parlers : (kabyle et tasaḥlit), aussi comparer les sens selon le dictionnaire de Dallet et les donnés de corpus , car nous sommes intéressés par ce genre de domaine des variations linguistiques.

Notre travail s'adresse prioritairement aux étudiants, en suite a toutes les personnes désirant connaitre les différences entre ces deux parlers.

Présentation de corpus

Notre étude consiste à analyse les mots dans la vie quotidienne des êtres humains sur le plans morphosémantique.

En premier lieu, nous avons relevé 60 mots dans le dictionnaire de Dallet (kabyle-français, français- kabyle) en suite nous avons donné, la racine et le schème ainsi nous avons classé ces mots par l'ordre alphabétique des racines.

La structure du travail de recherche

Notre recherche est divisée en deux chapitres :

- Dans le premier chapitre ; nous avons défini les concepts clés liés à notre thème et au même temps, on a donné quelques éléments théoriques.
- Dans le deuxième chapitre ; nous avons fait l'analyse de corpus, sur le plan morphosémantique, à chaque mot nous avons donné sa morphologie et la sémantique.

Les difficultés de la recherche

Les différentes difficultés sont liées aux personnes que nous avons interviewé certaines de nous appellations, il le comprend pas ; ensuite beaucoup de gens ne veulent pas nous répondre (l'ignorance totale), aussi certains sortent hors sujet.

Présentation des terrains d'enquêtes

Tizi-Ouzou

C'est une wilaya algérienne située dans la région de la Kabylie, elle est délimitée par Ouest la wilaya de Boumerdès et ou sud de la wilaya de Bouira, et à l'est c'est la wilaya de Bejaïa, à la fin au nord la mer Méditerranéenne.

Bejaïa

Est une wilaya algérienne, située au nord du pays, dans les régions de la Kabylie sur sons coté méditerranéenne. Elle a une superficie de 3268 Km², elle est composée de dix-neuf daïras chacune comprenant plusieurs communes (cinquante-deux communes).

Kharrata

C'est une commune de la wilaya deBejaïa, position géographique elle est située au sud-est de la wilaya, limitrophe avec la wilaya de Sétif.

Dictionnaire de dallet

C'est un dictionnaire Kabyle-Français, paerler de At Magellat, Algérie, 1982, Paris, SELAF(Maghrib-Sahara1) .1050p. Ce dictionnaire d'un parler berbère Algérie, sa méthode c'est classement par racine il s'adresse au maghrébins berbérophones et tout les linguistes du domaine chamito-sémitique.

- Présentation des informateurs

Notre échantillon est composé de 05 informateurs dans chaque région choisie : celles de Tizi-Ouzou, Bejaïa « kharrata ».

La majorité de nos informateur sont tous des bilingues (arabe, français, kabyle) ou but de facilites les taches traduire dans l'enquête originaire de ces points d'enquêtes.

On a interrogé des femmes au foyer et les hommes fonctionnaires

Les formateurs	Niveau d'instruction	Le sexe	L'âge	Langue parlée	wilaya
Samir	commerçant	Homme	49	kabyle-arabe	Bejaïa (kharrata)
Azzedine	commerçant	Homme	38	kabyle-arabe	Bejaïa (kharrata)
Akli	Enseignant français	Homme	51	-kabyle-français-arabe	Bejaïa (kharrata)
Ftiha	Femme au foyer	Femme	35	kabyle	Bejaïa (kharrata)
Dahbia	Femme au foyer	Femme	79	kabyle	Bejaïa (kharrata)
Amer	Agent immobilière	Homme	60	kabyle-français-arabe	Tizi-Ouzou
Hocine	Enseignant tamazight	Homme	39	kabyle-français-arabe	Tizi-Ouzou
Youcef	comptable	Homme	43	kabyle-français-arabe	Tizi-Ouzou
Houria	Femme au foyer	Femme	59	kabyle	Tizi-Ouzou
Djamila	Femme au foyer	Femme	65	kabyle	Tizi-Ouzou

Chapitre I

Eléments théoriques

Introduction

Dans ce chapitre nous avons défini les différents concepts qui sont relatifs au champ lexical de l'analyse de notre corpus, que nous avons recueilli dans les deux régions kabyles (Tizi-Ouzou et Bejaia), et aussi nous essayons de traiter l'étude de la variation linguistique et l'utilisation des registres de langues que on a inspirée des travaux de certains recherche.

I. Concepts et définitions théoriques

I.1. La langue

C'est un moyen de communication et selon F.de Saussure la langue est le résultat d'une convention sociale transmise par la société à l'individu et sur laquelle ce dernier n'a qu'un rôle accessoire par, opposition.

Et dans le dictionnaire de MOUNON.G la langue est définie comme :« *Tout système de signes vocaux articulés, propre à une communauté humaine donnée* »²

I.2.La parole

« Est un moyen linguistique de communication d'un groupe humain homogène du point du vue socioculturel. Un parler se définit surtout géographiquement, mais dans un sens plus large le terme peut s'appliquer à un groupe social. L'emploi du terme langue sans se prononcer sur son statut réel. »³

« La parole est une forme de la langue utilisée dans un groupe social déterminé ou comme signe de l'appartenance ou de la volonté d'appartenir à ce groupe social : la parole patois est rural et s'utilisé pour des activités campagnardes ; les paroles courant est neutre et peut s'employer en toutes circonstances ; contrairement au parler cultivé est le signe d'un certain niveau d'instruction ou de culture, contrairement au parler populaire. Chacun de ces parles (pour ne signaler que les principaux) a des vocables et des règles syntaxique qui lui Sont particuliers et beaucoup d'autres qui sont communs à plusieurs parles de la langue ou même à tout. »⁴

² MOUNIN, G, *Dictionnaire de la linguistique*, Ed.PUF Presses Universitaire de France, 1974, p.196

³DUBOIS, J.ET ALL., *Dictionnaire de la linguistique et des sciences de la langage*, Larousse, paris 1994,p.249

⁴Ibid p. 345

I.3. Le dialecte

« Est un système des signes et des règles combinatoires de même origine qu'un autre système considéré comme langue ⁵. »

Ce sont des variétés linguistiques issues d'une langue, qui se rassemblent sur certains plans, soit dans le plan lexical, syntaxique ou morphologique, mais des variétés qui ne sont pas totalement identiques. Le dialecte est aussi défini par P. Knecht⁶ comme diome pouvant « désigner aujourd'hui n'importe quelle forme d'écart linguistique »

I.4. Lexique

MOUNIN.G dit : « Ensemble des unités significatives d'une langue donné, à un moment donnée de son histoire.

Le mot lexique désigne l'ensemble des unités formant le vocabulaire, la langue d'une communauté, d'une activité humaine, d'un locuteur, etc. À ce titre, lexique entre dans divers système d'opposition selon la façon dont est envisagé le concept »⁷.

I.5. La variante

Selon Dubois : « Deux unités linguistiques (phonème ou morphème) figurent dans le même environnement phonémique ou morphinique, et si elles peuvent être substituées l'une à l'autre sans qu'il est une différence dans le sens dénotatif du mot ou de la phrase ». ⁸D'après cette définition un exemple : le variant « singe » dans le dialecte kabyle « Ibekki » et chez Isahliyen « Ahalum »

I.6. La variation

Même Mareau Marie Louise dit : « La variation est un concept fondamental de la sociolinguistique en opposition avec la vision structurale des langues qu'il n'y'a qu'une manière de dire ce que l'on veut dire. Toutes les langues du monde sont soumises à la variation, c'est-à-dire : elles ne possèdent pas un ensemble stable et unique de règles. Ces dernières variant selon différent critères. »⁹

I.7.les types des variations

C'est le mouvement commun et naturel d'une langue qui varie en différent fonction des facteurs. On a souvent l'habitude de classer ces variations, à la suite de causerie, les

⁵ DUBOIS .J, *Dictionnaire de linguistique et de sciences de langage*, Ed, Larousse, Paris, 2012, p.143

⁶ KNECHT.P, « le dialecte », in.MOREAU-M-L, *sociolinguistique concepts de base*, Ed, Pierre Mardaga, Paris, 1997, p.120.

⁷ MOUNIN.G, *Op.Cit*, p.203

⁸DUBOIS J,GIACOMO .M, GUESPIN.L et al.*Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed Larousse,Paris, 1994, p .503

⁹MAREAU Marie Louise.« Variation », in *sociolinguistique*, concepts de base, margauda, 1997, p284.

variations en fonction de différentes : chacune sont rôle et sa définition, selon le temps c'est la (diachronique), l'espace (diatopique), les caractéristique sociales des locuteurs (diastratique) et les activités qu'il pratiquent (diaphasique). A ces quatre types de variation s'ajoute, parfois, une dimension en fonction du chenal-écrit ou oral (diamésique).

Comme le fait d'ailleurs remarquer Gadet français : Le découpage en type de variation laisserait attendre une discontinuité. Alors diatopique, diastratique et diaphasique interagissent en permanence, les locuteurs emploient d'autant plus de formes régionales que leur statut socioculturel est plus bas et que la situation est plus familière, et le spectre diaphasique est donc plus large on bas de l'échelle sociale.

Il est à rappeler, que dans le cas qui nous concerne, nous avons à faire à la variation diatopique, c'est-à-dire, la variation lexicale selon l'espace.

Le degré de variation entre la différence parles se mesure en fonction du nombre de significations qui renvoient à un seul et même signifiant. Autrement dit, il s'agit de l'intensité de la synonymie attestée en kabyle. Nous classons la variation comme suit :

I.7.1-Variation diachronique (variation historique)

Cette variation est liée avec le temps, selon Dubois elle donne a la langue un lieu aux divers travaux de grammaire historique pour que fournit son objet à la géographie linguistique au sens et aussi cette variation elle s'occupe sur les variations sociales. Par exemple « la veille maison » à l'époque elle s'appelle en Kabyle « Tazeqqa » et après l'évolution de temps elle s'appelle « Axxam aqedim ».

I.7.2- Variation diatopique

La variation diatopique joue sur l'axe géographique ça veut dire c'est de passé d'une région ou bien un territoire à l'autre, et la différenciation d'une langue suivante les régions relève de cette variation pour désigner les usages qui en résultent, on parle de régolites, de topolectes ou de géolectes. Comme exemple les différents accents connaitre dans le dialecte kabyle. Dans ce cas il existe plusieurs variations qui démontrent cette différenciation régionale :

I.7.2.1- La variation lexicale

« C'est peut-être en manière de lexique que la divergence entre les parles berbères est plus marquée et la plus immédiatement apparent »¹⁰.

C'est-à-dire un dialecte qui occupe des variétés géographique, elle base sur le lexique que locuteurs emploient par rapport ou lieu qu'il entour, cette variation peut se manifester sur des mots qui ont un lexique différent.

¹⁰<https://openedition.org/encyclopedieberbere/314> consulté le 01/10/2022 , à 11h20.

Exemple : de variation liée à l'usage de lexème kabyle défient (Tizi ousou –Bejaia) :

Tizi ousou	Bejaia
Tawwurt	Lbab
Tbuciđant	Zzawbaĕa
Abeckiđ	Timghelt
Abudali	Amexlul
Tibidest	Tabazint

I.7.2.2- Variation phonétique

« Les changements phonétiques constituent sans doute les ruptures les plus béantes qui altèrent le modèle abstrait. Chaque parler et chaque supra-système berbère connaitre des évolutions propres qui modifient les formes de mot ou point qu'il ou qu'il est parfois impossible de les identifier et d'en rétablir les racines »¹¹

Exemple : de variation phonétique qui caractérise les parlers kabyles :

Tizi-Ouzou	Bejaia
Ađebsi [ađəvsi]	Aṭebsi [atəbsi]
Iđudan[iđuđan]	Iṭudan [itudan]
Iđelli [iđəlfi]	Iṭelli [itəlfi]
Ajdid [aʒðiđ]	Ajdid [aʒdid]

I.7.2.3- La variation morphologique

Le changement formel peut concerner une plusieurs. Cela peut toucher le schème au niveau de la voyelle initiale, de la voyelle finale et/ou de la voyelle interne.

Exemple :

Tizi-Ouzou	schème	Bejaia	schème
Ixef	ic ₁ c ₂	Axaf	ac ₁ c ₂
Tacemuēt	(t)ac ₁ c ₂ uc ₃ (t)	Tacemaēt	(t)ac ₁ c ₂ ac ₃ (t)
Azrem	ac ₁ c ₂ c ₃	Izrem	ic ₁ c ₂ c ₃

¹¹ TAIFI M., *Dictionnaire Tamazight-français (parler du Maroc central)*, éd, L'Harmattan, Paris,1991,p123.

I.7.3- Variation diastratique

La variation diastratique explique les différences entre les usages pratiques par les divers classes sociales il est question qui se trouve dans la langue de la société, cette variante se marche avec un groupement sociale.¹² Comme exemple les différents usages de l'âge, les vieilles femmes Kabyle leur prononciation est différente par rapport aux autres : (Habitude = labitude).

I.7.4- Variation diaphasique

Selon Moreau Marie-Louise « *C'est une différenciation des usages selon la situation de discours, ainsi la production langagière est-elle influencée par le caractère plus ou moins formel du contexte d'énonciation et se coule-t-elle en des registres ou des styles différents.* »¹³ La dimension historique, ou s'exprime aussi la variation linguistique qui est développée avec les divers types de groupes qui composent une société. Enfin, la dimension stylistique exprime la variation linguistique avec les situations ou le phonème qui peut se réaliser par des diverses façons sans que cela n'affecte le sens. Comme exemple le langage familial, et langage de rue.

I.8- La morphologie

I.8.1- La définition

La morphologie s'occupe des études sur les formes des mots, sa veut dire la structure interne de la langue.

Selon Ferdinand de Saussure il a défini ce concept : « *Toutes les parties de la langue sont soumises au changement à chaque période correspond une évolution plus ou moins considérable* »¹⁴

Et selon Dubois : « *La morphologie est la description à la fois des règles de la structure interne des mots et des règles de combinaison des syntagmes en phrases. La morphologie se confond alors avec la formation des mots, la flexion et la syntaxe, et s'oppose au lexique et la morphologie* »¹⁵.

I.8.2- La racine

La racine consiste des éléments de base, et une partie commune des groupes des mots appartenant à la même famille elle exclusivement consonmatique et synchronique. Selon CANTINEAU.S dit : « *C'est une suite consonantique, porteuse d'un minimum de*

¹² AKLI.K, *les enseignants de tamazight de Tizi-Ouzou face à la norme : Quelle (s)variété(s)linguistique(s)peut-on privilégier ?*, 2016, p.14

¹³MOREAU. M-L, « *variation* », in *sociolinguistique de base, margauda*, 1997,p.284

¹⁴FERNARD .S, *cours de linguistique générale*, Ed, talantikit , 2013 ; p.211

¹⁵ DUBOIS .J, *Dictionnaire de linguistique et de science de langage*, Ed : Larousse, Paris, 2012, p.311

signification. Elle est l'élément radical essentiel commun à un groupe de mot étroitement apparents par le sens »¹⁶.

Même COHEN David a défini la racine : « Comme une séquence ordonnée de phonème qui constitue la totalité des éléments commun à un ensemble dérivatif. C'est l'ensemble des éléments phonétique variable pour un même schème qu'on appelle racine »¹⁷

- **Quelques exemples**

Français	Kabyle	Racine
Porte	Tawwurt	WR
Singe	Ibekki	BK
Vents	Abeħri	BħR
Assiette	Aħepsi	ħBS

I.8.2.1- Comment faire pour dégager la racine

- Il faut éliminer les voyelles.
- Éliminer les affixes.
- Les consonnes sont notées une seule fois.
- La tension consonantique elle n'est pas prise en considération.

I.8.2.2- Les formes des racines des noms

La racine en tamazight est un ensemble des consonnes, elle peut être des racines monolittère, bilittère ou quadrilittère.

I.8.2.2.1-Sur la base monolittère (une seule consonne)

Français	Kabyle	Racine
Oublier	Ttu	T
Cœur	Ul	L
Porte	Lbab	B
Chicorée	Tiffaf	F
Regarder	Wali	L

¹⁶CANTINEAU S, *Racine et schème, mélanges William*, Ed maison neuve, paris, 1950, p 120

¹⁷COHEN. D, « racine » à la croisée des études libyco-berbère, mélange offert Paulette Galland et Lionel, Paris, 1993, p.120.

I.8.2.2.2-Sur la base bilitère (deux consonnes)

Français	Kabyle	Racine
Singe	Ibekki	BK
Nouveau	Ajedid	JD
Les vaches	Tistan	ST
Le vers	Ṭṭas	ṬS

I.8.2.2.3- Sur la base trilitère (trois consonnes)

Français	Kabyle	Racine
Vents	Abeḥri	BḤR
Les genoux	Tigeccrar	GCR
Hache	Aqabac	QBC
Visage	Aqadum	QDM

I.8.2.2.4-Sur la base quadrilatère (quatre consonnes)

Français	Kabyle	Racine
La générosité	Tafenṭazit	FNTZ
La robe	Taqendurt	QNDR
Fusil	Abeckid	BCKḌ
Tambour large et plat	Abendayer	BNDY

I.8.3- Schème

C'est un ensemble des voyelles et des consonnes ; et une unité grammaticale que se combine avec une unité lexicale, et le schème verbale est plus facile à dégager schème nominale.

Selon SADIQI Fatima : « *Formés de consonne et de voyelle, ce sont « moules » grammaticaux dans lesquels les racines sont encastrées pour dériver des formes appartenant à des catégories syntaxique données* »¹⁸.

Et SALMINEN .A.N a défini le schème comme suivant : « Le schème est un moule formé des voyelles et des consonnes, procurant à la racine un statut grammatical. Le schème donc grammatical »¹⁹.

¹⁸ SADIQI.F, *grammaire du berbère*, éd, L'harmattan, Paris, 1997, p 81.

¹⁹ SALMINEN (A.N), *Racine et schème, mélanges William Marçais*, éd, maison neuve, Paris, 1950, p120

I.8.3.1- Comment dégagé de schème ?

- Avant se dégagé le schème il faut dégager la racine .De cet exemple nous démontre comme faire :

Ex : ameqrahan

- Les dériver : (meqquer , imyur ,)
- La racine : MGR
- Le schème : $ac_1c_2c_3a(\text{han})$
 - Mettre les affixes entre parenthèses.

Ex : taqcict : (t) a c₁ c₂ i c₂(t)

- Représenter les vides lexicaux par une lettre minuscule (c) comme « **consonne** » ou bien (r) comme « **targalt** », mais quand il s'agit de l'attention le représente par une lettre majuscule (C) ou bien (R).

Ex :Kemmes : c₁C₂ c₃ou bien : r₁R₂ r₃

- Les consonnes doivent être numérotées selon l'ordre des consonnes de la racine.

Ex : tiziri : (t) i c₁ i c₂ i.

- La voyelle « e » est éliminée dans le schème.

Ex : tuwser (t) u c₁ c₂ c₃

- Les consonnes sont nommées qu'une seule fois.

Ex : ferfer : c₁ c₂c₁c₂

I.8.4. Les modalités obligatoire du nom

I.8.4.1- Le genre

En berbère il existe une modalité de nom dans les classes nominales .se catégorie grammaticales oppose deux genres seulement : Le masculin et le féminin.

I.8.4.1.a- Le masculin

En berbère (kabyle) généralement les noms masculins peuvent être distribués en deux grandes catégories de point de vue du genre, cela veut dire qu'il est caractérisé par une voyelle initiale « a » au singulier et par un « i » ou bien un « u » ou pluriel.

Exemple :

Masculin (singulier)	Masculin (pluriel)	Masculin (singulier)	Masculin (pluriel)
Tizi ousou		Bejaïa (isahlïyen)	
Abehlul	imehbal	Amexlul	Imexlal
Abjur	ibrujen	Acequf	Iceqfan
Abellaç	Ibellaçen	Azzelg	Izzelagen
Acekab	icekaben	Amextaf	Imextafen

I.8.4.1.b- Le féminin

En général, le féminin est obtenu sur la base du masculin, mais parfois il a des nom qui ont pas le masculin juste le féminin ; mais généralement le nom de féminin sa marque d'ajoute le « t » sa veux dire généralement on mit le **t** ou début et a fin (l'un c'est le préfixe l'autre c'est suffixe). Les éléments sont désignés comme monème à signifiant discontinus désignant le genre.

Exemple :

Tizi ousou		Bejaïa (isahlïyen)	
Masculin	Féminin	Masculin	Féminin
Ibekki	Tibekkit	Ahalum	Tahalumt
Ablaç	Tablaçt	Ablaçt	Tablaçt
Acebhan	Tacebhant	Amellal	Tamellalt
Acetçid	Tacetçidt	Aheram	Taheramt

- Dans certain cas le nom féminin est caractérisé par un « t » comme un préfixe initial et une voyelle finale.

Exemple :

Tamda , Tasetça , Taçesa

- Dans certain non féminin n'ont pas le masculin.

Exemple :

Tamda , Tasilt , Targit , Ticcet , Tiffaf

- Dans certain nom masculin n'ont pas le féminin.

Exemple :

Abehri , Abendayer , Abisar , Abeqqa , Abeqquq

I.8.4.2- le nombre

Le nombre en berbère est une catégorie grammaticale est liée sur la présentation des êtres vivants (les personnes, les animaux, les objets) ; le nombre en berbère oppose en deux : (singulier et le pluriel).

I.8.4.2.a- Le singulier

Le singulier c'est un unité grammaticale, ça veut dire il représente une seule chose.

Exemple : Acelliq , acebhan , Tawwurt , tabaqit .

I.8.4.2.b- Le pluriel

Le pluriel c'est une unité grammaticale, il est caractérisé pas la marque qui le « s », français, et le berbère sa marque généralement c'est « n », même il plusieurs modification ou niveau du nom ; Le pluriel il représente deux et plusieurs. On marque trois types de pluriel :

I.8.4.2.b.a- Le pluriel externe

Il s'agit de modification de forme on ajoute le suffixe

Exemple :

Singulier	Pluriel	Modification
Acebhan	Icebhanen	Suffixation « en »
Amdan	Imdanen	Suffixation « en »

I.8.4.2.b.b- Pluriel interne

On le remarque avec l'alternance vocalique ou bien consonantique.

Exemple :

Alternance	Singulier	Pluriel
A.....u	Aseḍsu	Iseḍsa
A.....u	Aqarru	Iqerra

I.8.4.2.b.c- Pluriel mixte

C'est l'union des deux pluriels précédents (externe, interne). Sa veut dire c'est le mélange entre alternance vocalique et la suffixation de la marque de pluriel.

Exemple :

Alternance	Suffixation	Singulier	Pluriel
E.....i	win	Tazeqqa	Tizaywin
I.....e	an	Afreg	Ifergen

I.8.4.3- L'état

Il existe en berbère deux types de l'état (l'état libre et d'annexion).

I.8.4.3.a- L'état libre

Selon Imarazen M : « *On dit d'un nom qu'il est en état libre quand il a apparu sous la forme qu'il prend habituellement lorsqu'il est hors syntagme* »²⁰

Exemple :

Aseḍsu, abeḥri, ajdid.

I.8.3.3.b- L'état d'annexion

D'après Imarazen M : « *Le nom en l'état d'annexion marqué lorsqu'il subit des changements dans sa partie initiale : Les modifications dans sa voyelle initiale et ou préfixation d'une semi-voyelle* »²¹

- **Chute totale ou partielle de voyelle initiale**

Ex : tamda (EL) —————> temda (EA)

- **Préfixation ou substitution d'une semi voyelle**

Ex : Imdanen (EL) —————> Yemdanen (EA)

Aqcic (EL) —————> Weqcic(EA)

- **Alternance de la voyelle initiale**

Ex : Amaqful (EL) —————> Umeqful (EA)

I.8.5- La composition

Selon Dubois : « *La composition désigne la formation d'une unité sémantique à partir d'éléments lexicaux susceptibles d'avoir par eux-mêmes une autonomie dans la langue. A ce titre la composition est généralement opposée à la dérivation qui constitué des unités lexicales nouvelles* »²² .

La composition c'est la façon de former des mots en assemblant deux au plusieurs mots. Elle est en deux types : (la synaptique, juxtaposée)

I.8.5.1- La composition synaptique

Cette composition est composés par lexicalisation de syntagme qui les sépare par une particule « n », Exemple : Taḥbult n tmellalin .

²⁰ IMARAZEN, M, *Manuel de syntaxe berbère*, Edition HCA, 2007, p 28

²¹ Ibid., p.38

²² DUBOIS J, *Dictionnaire de la linguistique et des sciences de langage*, Larousse-bardas/HER, 1999, p.136

I.8.5.2- la composition juxtaposée

Cette composition elle est caractérisée par l'association de deux unités lexicales sans qu'il y'ait de lien syntaxique entre elles

Exemple : axesmar = iyes+tamert

I.8.6- La dérivation

C'est un processus de formation des unités lexicales. Elle est utilisée et productive dans la langue amazighe : « *La dérivation est le pivot non seulement du lexique mais aussi de la syntaxe de l'énoncé verbale* »²³

I.8.6.1- Dérivation nominale

I.8.6.1.a- Sur la base nominale

Exemple : Amsebrid \longrightarrow dérivé du nom (Abrid)

I.8.6.1.b- Sur la base verbale

Exemple : _ Nom d'action verbale : ex Taḍsa (sourir) \Longrightarrow dérivé de verbe eḍs (rire).

_ Nom d'agent : ex : Ayezfan (grand de taille) \Longrightarrow dérivé de verbe iyezif

_ Nom concret : ex : sekkideb (montir) \Longrightarrow asekkideb

_ Nom d'instrument : il a deux formes le premier sur la base verbale et l'autre sur la base nominale.

Exemple : Amenqar (pointerolle) \Longrightarrow dérivé du verbe nqer (trouer)

Aseḍsu (entraîn de rire) \Longrightarrow dérivé de nom taḍsa (rire)

I.8.6.2- La dérivation verbale

I.8.6.2.1- sur la base verbale

Généralement il contient trois formes de verbe, la forme active, passive, réciproque. On ajoute des morphèmes préfix.

Exemple :

- **ss (active – transitive) :**

T-O: Acebḥan (quelqu'un qui a une peau blanche) Ssecebeḥ \Longrightarrow (rende blanc)

B.ŞHL: Amellal (Peau blanche) \Longrightarrow Ssemlel (rendre blanc)

²³ CHAKER S, Manuel de linguistique berbère, édition bouchent, Alger, 1995, p.179.

- **My (m, ms) de sens réciproque :**

T-O : Magger (recentrer) \Longrightarrow Myegger (se recentrer).

B.SHL : Alaqi (recentré) \Longrightarrow Myelaqi (se recentrer).

- **TT (ttu, ttwa) :**

T-O : Kteb (écrire) \Longrightarrow Ttwakteb (à été écrit).

B.SHL : Aru (écrire) \Longrightarrow Ttwaru (à été écrit).

I.8.7- Le verbe

Le verbe est un lexie qui exprime une action ou différent temps de nombreuse formes différentes , qui constituent sa conjugaison , il est principale dans la phrase on le appelle le prédicat , et aussi l'une des classes grammaticales .Et en berbère peut se conjuguer en plusieurs formes (l'aoriste , l'aoriste intensif , le préterite , le préterite négatif).

Selon Dubois : « *En grammaire traditionnelle, le verbe est un mot qui exprime le procès, c'est-à-dire l'action que le sujet fait* »²⁴

Exemple :

- T.O : tekteb (Le verbe est conjugué à preterit)
- B.SHL : turiṭ (Le verbe est conjugué à preterit)
- T.O : ad ikteb (Le verbe est conjugué à l'aoriste)
- B.SHL: aru (Le verbe est conjugué à l'aoriste).
- T.O: kkteb (le verbe est conjugué à l'aoriste intensif)
- B.SHL: itaru (le verbe est conjugué à l'aoriste intensif).

I.9- La sémantique

I.9.1- La définition

Selon Achab dit :« *L'apparition d'une signification nouvelle dans le cadre d'un même segment phonologie. Tout création sémantique de caractère lexicale se traduit par une nouvelle union entre un signifiant et un signifié* »²⁵.

I.9.2-Les figures de styles

I.9.2.1-La polysémie

Selon LEHMANN et MARTIN « *Est un trait constitutif de toute langue naturelle. Elle repend au principe d'économie linguistique, un même signe servant à plusieurs usages, grâce*

²⁴ DUBOISJ, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, éd, Larousse, Paris, 1989, p505

²⁵ ACHAB R, *La néologie lexicale berbère*, éd Peeters, Paris, 1945-1995, p 322

aux ressources de la polysémie, la langue est apte à exprimer, avec un nombre limité d'éléments, une infinité de contenus inédits et peut faire face aux besoins de nouvelles dénominations, ça veut dire que un seul signifiant peut avoir plusieurs signifiés »²⁶.

I.9.2.2- Changement de sens

C'est une transition du sens correct du mot à un sens figuré par une similitude qui conduit à un autre genre différant, parmi lesquelles on trouve : (la métaphore, la métonymie ; synecdoque et la polysémie).

I.9.2.2.1- La métaphore

C'est de donné des significations à des lexies déjà existant dans la langue.

I.9.2.2.2- La métonymie

C'est le fait de nommer un mot d'après un autre mot, en raison de la continuité entre deux sens ces entités.

I.9.2.2.3- La synecdoque

Selon LEHMANN et MARTIN : « *Est un trope par connexion sur la relation fondée d'inclusion entre les référents dénotés* »²⁷

I.10- La définition de la morphosémantique

Elle composé en deux mots la morphologie et la sémantique.

« *Une analyse morphosémantique permet de décomposer et de donner des définitions à ces lexèmes, et semble pouvoir être appliquée de façon aux composés de plusieurs langues. Donc c'est une utile pour les méthodes intéressées par la sémantique, comme la génération de définitions ou la détection de termes similaires* ».²⁸

I.11- Les emprunts

Les berbère ont adapté avec d'autre peuple et d'autre langue, on commençant par l'époque ancienne où les arabes se sont installés en Afrique du nord et cela a provoqué de emprunté de quelque mots chez eux et sa définition dans la linguistique selon Dubois :

« *Il y'a emprunt linguistique quand un parle A utilisé et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler B (des langues sources) et que A ne procédait pas l'unité ou le trait emprunte sont eux-mêmes appelés emprunt* »²⁹.

²⁶ Ibid.65

²⁷ LAHMANN.A et MARTIN.B, *Introduction à la lexicologie (sémantique et morphologique)*, 1998, p.85

²⁸ LOUISE. D et al. *Analyse morphosémantique des composés savants : transposition du français à l'anglais*, éd Toulouse, TALN 2007, p 1 et 2.

²⁹ DUBOIS J, et al. *Dictionnaire de la linguistique et des sciences de langages*, Paris, Larousse, p 177.

I.11.1 Types des emprunts

I.11.1.a-Emprunt à l'arabe

Notre corpus contient des termes empruntés à l'arabe dans tous les champs lexico-sémantique comme thèmes traités dans les informations. Ces mots contiennent toutes les catégories grammaticales : noms, verbes, adjectifs ...

Exemple :

- Lbab « potre »
- Zzawbaea « tourbillon »
- Imqyasen « bracelet »
- Lafea « grand serpent »

I.11.1.b- Les emprunts au français

Sont aussi représentés dans les bulletins d'information avec une grande proportion et une diversification qui est due à la nature de la thématique, ces emprunts se désignent la vie moderne dans ses divers aspects.

Exemple :

Kulij « collègue ».

La conclusion

Dans ce premier chapitre, nous avons essayé de donner les différents concepts théoriques, des définitions, et les aspects de les variations linguistique qui basé sur les types, ensuite on a démontré l'analyse morphologie qui basé sur la racine et le schème, ainsi elle base en trois point essentiel (les obligatoire du nom, composition et les dérivations, ainsi de suite on définit la variation sémantique qui basé sur les figures de sens, comme on constate le changement du sens dont on trouve (La métaphore, la métonymie, la synecdoque, la polysémie). Comme aussi on a défini l'emprunt et on a terminé par la définition de morphosémantique.

Chapitre II
L'analyse
morphosémantique

Introduction

Dans ce chapitre on a essayé de faire analyse morphosémantique, puisque le lexique est une réalité dans la langue kabyle, c'est un outil qui permettrait de diversité des variations linguistique dans l'univers de l'être humain utilisent dans leur vie quotidienne ex : tawwurt, aḍebsi....Et aussi on a basé sur les différents termes relatif ou le champ lexical de la langue kabyle. Tous ces termes qui représentent des plusieurs variation (morphologique, phonétique, lexicale, et même sémantique). En kabyle la variation morphosémantique concerne tous les niveaux morphologiques et sémantiques et pour cela nous avons analysé tous les mots que nous avons obtenir dans les deux régions (Tizi-Ouzou et Bejaïa) selon les dictionnaires berbères (Dallet).

II.1-Analyse du corpus sur le plan morphosémantique

Notre corpus est composé de 60 mots nous avons collecté dans le dictionnaire de Dallet et les informateurs pour faire analyse à chaque variant pour démontrer la différenciation existante entre chaque deux variantes.

Premièrement nous avons commencé par la morphologie qui consiste sur :

II.1.1-La morphologie flexionnelle : le genre, le nombre, l'état.

II.1.2 : La morphologie lexical : la racine, le schème, la phonétique.

Deuxièmement nous avons analysé notre travaille sur le plan sémantique (chaque mot on a donné son sens

La morphologie

Le variant « Tourbillon »

- **La morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

T.O : C'est un nom féminin, son masculin « ciṭṭan ».

B.SḤL : C'est un nom féminin, son masculin « zzebee ».

- **Le nombre**

T.O : C'est un nom singulier, son pluriel « tibuciḍanin ». C'est un pluriel externe.

B.SḤL : C'est un nom singulier, son pluriel « izzawbaeɛn ». C'est un pluriel externe.

- **L'état**

T.O : état libre, son état d'annexion « tebuciḍant ».

B.SḤL : état libre, son état d'annexion « zzewbaea ».

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

T.O : Tabuciḍant : C Ṭ N

B.SḤL : Zzawbaea : ZWBΣ

- **Le schème**

T.O : (t)ac₁uc₂ic₃ac₄(t).

B.SḤL : C₁ac₂c₃ac₄a.

- **Phonétique**

T.O : [əavufiḍant]

B.SḤL : [ẓzawbɛa]

Sémantique

Tabuciḍant (CṬN) : c'est un tourbillon³⁰

C'est un faux emprunt berbèrisé sur la base de la dérivation, à l'arabe mais le mot lui-même il n'existe pas dans la langue arabe.

Zzawbaea : (ZWBΣ) : c'est un emprunt intégral, il n'a pas changé né de forme né de racine qui veut dire tourbillon ou tempête.

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons que les deux variantes sont totalement différentes dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexicale.

³⁰ DALLET J-M, *Dictionnaire kabyle-français parler des At Mangellat (Algérie)*, Ed, SELAF, Paris, 1982 p.237

La morphologie

Le variant « fusil »

- **La morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

T.O : C'est un nom masculin, son féminin « Tabeckiḍt ».

B.SḤL : C'est un non féminin, son masculin « Imegḥel ».

- **Le nombre**

T.O : Il est au singulier, son pluriel « ibeckiden », c'est un pluriel externe.

B.SḤL : Il est au singulier, son pluriel « Timgeḥlin » c'est un pluriel externe.

- **L'état**

T.O : à l'état libre, son état d'annexion « ubeckiḍ ».

B.SḤL : à l'état libre, son état d'annexion « tmegḥelt ».

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

T.O : abeckiḍ :BCKD

B.SḤL : tamḥelt :MGḤL

- **Le schème**

T.O : ac₁c₂c₃ic₄

B.SḤL : (t)ic₁c₂c₃c₄(t)

- **La phonétique**

T.O : [avəʃkiḍ]

B.SḤL : [əiməḥəlt]

Sémantique :

T.O : Abeckiḍ : C'est un fusil long. Selon Dallet³¹

B.SḤL : Timeḥelt : C'est un fusil.

Les termes on la même signification nous remarquons que les deux signifiant sont totalement différent, donc il s'agit d'une variation lexicale.

³¹Ibid, p.6

La morphologie

Levariant « Malade Montale »

- **La morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

T.O : Nom masculin, son féminin « tabudalit »

B.SHL :Nom masculin, son féminin « tamexlult »

- **Le nombre**

T.O : C'est un nom singulier, son pluriel « ibudaliyen » c'est un pluriel mixte.

B.SHL : C'est un nom singulier, son pluriel « mexlellen » c'est un pluriel mixte.

- **L'état**

T.O : Il est à l'état libre,son état d'annexion « ubudali ».

B.SHL : Il est à l'état libre, son état d'annexion « umaxelul ».

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

T.O : Abudali :BDL

B.SHL : Amexlul :MXL

- **Le schème**

T.O : ac₁uc₂ac₃i

B.SHL: ac₁c₂c₃uc₃

- **Phonétique**

T.O : [abudali]

B.SHL : [aməxlul]

Sémantique

Abudali : ça signifie idiot, faible d'esprit ; Malade Montal ³²

Amexlul :signifie idiot

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons qu'il y a une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexicale.

³² Ibid. p, 10

La morphologie

Le variant « épinard »

- **La morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

T.O : C'est un nom féminin, mais il ne contient pas un masculin.

B.SHL : C'est un nom féminin aussi il ne contient pas un masculin.

- **Le nombre**

T.O : C'est un nom au pluriel, il ne contient pas un singulier.

B.SHL : C'est un nom au pluriel, il ne contient pas un singulier.

- **L'état**

T.O : l'état libre, son état d'annexion « tibidest »

B.SHL : l'état libre, son état d'annexion « tabazint »

- **Morphologielexicale**
- **La racine**

T.O : Tibidest :BDS

B.SHL : Abazin : BZN

- **Le schème**

T.O : (t)ic₁ic₂c₃(t)

B.SHL : (t)ac₁ac₂ic₃(t)

- **Phonétique**

T.O : [əiviðəse]

B.SHL : [əabazint]

Sémantique

Tibidest : Autre variété d'herbe.³³

Tabazint : C'est un variété d'herbe qui signifie les épinards.

Les deux termes, ont la même signification, mais nous remarquons que il y a une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexicale.

³³ Ibid. p, 11

La morphologie

Le variant « singe »

- **La morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

T.O : C'est un nom masculin, son féminin « tibrekkit ».

B.SHL : C'est un masculin, son féminin « taħalumt ».

- **Le nombre**

T.O : nom singulier, son pluriel « ibekkan » c'est un pluriel externe.

B.SHL : nom singulier, son pluriel « iħalumen » c'est un pluriel externe.

- **L'état**

T.O : libre, son état d'annexion « yibekki ».

B.SHL : libre, état d'annexion « uħalum ».

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

T.O : Ibekki :BK

B.SHL : Aħalum: ĤLM

- **Le schème**

T.O: ic₁C₂i

B.SHL: ac₁ac₂uc₃

- **Phonétique**

T.O : [ivəkki]

B.SHL : [aħalum]

Sémantique

Ibekki : singe³⁴.

Aħalm : C'est un singe

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons qu'il y a une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexical.

³⁴ Ibid. p. 20

La morphologie

Le variant « pierre »

- **Morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

T.O : C'est un nom masculin, son féminin « tabeladt ».

B.SHL : C'est un nom masculin, son féminin « tabeladt ».

- **Le nombre**

T.O : C'est un nom singulier, son pluriel « ibelađen » c'est un pluriel externe.

B.SHL : C'est un nom singulier, son pluriel « ibelađen » c'est un pluriel externe.

- **L'état**

T.O : l'état libre, son état d'annexion « ubelađ ».

B.SHL : l'état libre, son état d'annexion « ubelađt ».

- **Morphologie lexicale**
- **La racine**

T.O : Ablad :BLD

B.SHL : Abladt :BLT

- **Le schème**

T.O : ac₁c₂ac₃

B.SHL : ac₁c₂ac₃

- **Phonétique**

T.O : [avəlad]

B.SHL : [avəlat]

Sémantique

Abelađ : Pierre plus ou moins plat³⁵

Abelađt : Pierre plus ou moins plat

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons que l'assimilation de « đ » ça écrit « t », donc il s'agit de la variation phonétique.

³⁵ -Ibid p.23

La morphologie

Le variant un « morceau »

- **La morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

T.O : est au masculin, son féminin « tabrujt ».

B.SHL : au masculin, son féminin « tacequft ».

- **Le nombre**

T.O : singulier, son pluriel « ibrujen » il est pluriel externe.

B.SHL : singulier, son pluriel « iceqqfan, iceqqufen » il est pluriel externe.

- **L'état**

T.O : libre, son état d'annexion « ubruj »

B.SHL : libre, son état d'annexion « uceqquf »

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

T.O : AbruJ : BRJ

B.SHL : Aceqquf : CQF

- **Le schème**

T.O : ac₁c₂uc₃

B.SHL : ac₁C₂uc₃

- **La phonétique**

T.O : [avruʒ]

B.SHL : [aʃeqquf]

Sémantique

AbruJ : frotté , trou, cavité.³⁶

Aceqquf : frotté des fruits sur des morceaux.

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons qu'il y a une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexical.

³⁶ Ibid. p,45

La morphologie

Le variant « gifle »

- **La morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

T.O : masculin, son féminin « tabeqqact » .

B.SḤL : masculin, son féminin « taxerriḡt » .

- **Le nombre**

T.O : singulier, son pluriel « ibeqqayen » c'est un pluriel externe.

B.SḤL : singulier, son pluriel « ixerriḡen » c'est un pluriel externe.

- **L'état**

T.O : libre, son état d'annexion « ubeqqa » .

B.SḤL : libre, son état d'annexion « uxerriḡt » .

- **Morphologie lexicale**
- **-La racine**

T.O : Abeqqa :BQ

B.SḤL :Axerriḡt : XRT

- **Le schème**

T.O: ac₁C₂a

B.SḤL: ac₁C₂iC₃

- **La phonétique**

T.O : [avəqqa]

B.SḤL : [axərriḡt]

Sémantique

Abeqqa : Gifle de main.³⁷

Axerriḡt : Gifle de main.

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons qu'il y a une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexicale.

³⁷ Ibid. p, 34

La morphologie

Le variant « Arum »

- **La morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

T.O : masculin, son féminin « tabequqt ».

B.SHL : masculin, son féminin « targum » .

- **Le nombre**

T.O :singulier, son pluriel « ibequqen » c'est un pluriel externe.

B.SHL : singulier, son féminin « arumen » c'est un pluriel externe.

- **L'état**

T.O : libre, son état d'annexion « ubequq » .

B.SHL : libre, son état d'annexion « warum» .

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

T.O : Abequq : BQ

B.SHL :Arum: RM

- **Le schème**

T.O : ac₁c₂uc₂

B.SHL : ac₁uc₂

- **La phonétique**

T.O : [avəquq]

B.SHL : [arum]

Sémantique

Abequq : arum³⁸

Arum : c'est un emprunt intégrale en français il n'a pas changé né de forme né de racine. Qui ça veut dire « arum »

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons qu'il y a une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexicale.

³⁸ -Ibid p.34

La morphologie

Le variant « blanc »

- **Morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO : c'est un nom masculin, son féminin « tacebhant ».

B.SHL : c'est un nom masculin, son féminin « tamellalt ».

- **Le nombre**

TO : c'est un nom singulier, son pluriel « ichebhanen », c'est un pluriel externe.

B.SHL : c'est un nom singulier, son pluriel « immellalen », c'est un pluriel externe.

- **L'état**

TO : il est à l'état libre, son état d'annexion « acebhan ».

B.SHL : il est à l'état libre, son état d'annexion « amellal ».

- **Morphologie lexicale**
- **La racine**

TO: Acebħan:CBĦ

B.SHL: Amellal: ML

- **Le schème**

TO: ac₁c₂c₃a (n)

B.SHL: ac₁C₂ac₂

- **Phonétique**

TO: [aʃəvħan]

B.SHL: [aməʃʃal]

Sémantique

Acebhan: blanc, beau.³⁹

Amellal: blanc.

Les deux termes ont la même signification, nous remarquons qu'il y a une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexicale.

³⁹ Ibid. p,73

La morphologie

Le variant « bracelet »

- **La morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO : c'est un nom masculin, son féminin « timecluxt »

B.SHL : c'est un nom masculin, son féminin « tameqyast »

- **Le nombre**

TO : c'est un pluriel qui est externe, son singulier « ameclux »

B.SHL : c'est un pluriel qui est externe son singulier « ameqyas »

- **L'état**

TO : à l'état libre, son état d'annexion « yemcluxen »

B.SHL : à l'état libre, son état d'annexion « yemqyasen »

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

TO : Imecluxen : CLX

B.SHL : Imeqyasen : QS

- **Le schème**

TO : i(m) c₁c₂uc₃ (n)

B.SHL : i(m)c₁(y)ac₂ (n)

- **Phonétique**

TO : [iməfluxən]

B.SHL : [iməqjasən]

Sémantique

Imecluxen : bracelet assez haut, d'argent décoré d'émaux de perles d'argent sur le bord avec des sertissures arraché.⁴⁰

Imeqyasen : bracelet.

Les deux termes ont la même signification mais nous remarquons qu'il y a une différence dans le lexique ; donc il s'agit d'une variation lexicale.

⁴⁰ Ibid. p, 93

La morphologie

Le variant « volontariat »

- **La morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO : nom féminin, il ne contient pas de masculin.

B.SḤL : nom féminin, il ne contient pas de masculin.

- **Le nombre**

TO : il est au pluriel, il ne contient pas un singulier.

B.SḤL : il est au pluriel, il ne contient pas un singulier.

- **L'état**

TO : à l'état libre, son état d'annexion « tcemlit ».

B.SḤL : à l'état libre, son état d'annexion « tewizi ».

- **Morphologie lexicale**
- **La racine**

TO: Tacemlit :CML

B.SḤL: Tiwizi: WZ

- **Le schème**

TO: (t)ac₁c₂c₃i(t)

B.SḤL: (t)ic₁ic₂i

- **Phonétique**

TO : [əafəmlɪə]

B.SḤL : [əiwizi]

Sémantique

Tacemlit : entraide bénévole pour un travail dans l'intérêt du village, d'intérêt collectif.⁴¹

Tiwizi : entraide communautaire et gratuite la charge de retour pour une tâche collective difficile à réaliser sans aide.

Les deux termes, ont la même signification, mais nous remarquons qu'il y a une différence dans le lexique, donc il s'agit de variation lexicale.

⁴¹Ibid. p, 95

La morphologie

Le variant « bougie »

- **Morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO : est un nom féminin, son masculin est « cemmeɛ ».

B.SHL : est un nom masculin, son féminin est « cemmeɛ ».

- **Le nombre**

TO : c'est un nom singulier, son pluriel « ticemuɛin » pluriel mixte.

B.SHL : c'est un nom singulier, son pluriel « ticemaɛin » pluriel mixte.

- **L'état**

TO : à l'état libre, son état d'annexion « tcemuɛt ».

B.SHL : à l'état libre, son état d'annexion « tcemaɛt ».

- **Morphologie lexical**
- **La racine**

TO: Tacemuɛt: CME

B.SHL: Tacemaɛt: CME

- **Le schème**

TO: (t)ac₁c₂uc₃(t)

B.SHL: (t)ac₁c₂ac₃(t)

- **Phonétique**

TO: [əafəmuɛθ]

B.SHL: [əafəmaɛθ]

Sémantique

Tacemaɛt : bougie chandelle suppositoire.⁴²

(tacemuɛt): bougie

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons une différence dans la voyelle « u---a » alternance interne, donc il s'agit d'une variation morphologique.

⁴² Ibid. p,96

Morphologie

Le variant « Ail »

- **La morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO : il est en féminin, sont masculin « iccer ».

B.SḤL : il est en féminin, sont masculin « isker ».

- **Le nombre**

TO : il est au singulier, son pluriel il ne contient pas.

B.SḤL : il est au singulier, son pluriel il ne contient pas.

- **L'état**

TO : à l'état libre, état d'annexion il ne contient pas.

B.SḤL : à l'état libre, état d'annexion il ne contient pas.

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

TO : Ticcet :CR

B.SḤL : Tiskert :SKR

- **Le schème**

TO : (t)iC₁ac₂(t)

B.SḤL : (t)ic₁c₂ac₃(t)

- **La phonétique**

TO : [eiʃʃərə]

B.SḤL : [θiskərə]

La sémantique

Ticcet : c'est un ail⁴³

Tiskert : c'est un ail.

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons qu'il y a une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexicale.

⁴³ Ibid. p. 104

La morphologie

Le variant «omelette kabyle »

- **Morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO : c'est un nom féminin, il ne contient pas de masculin.

B.SHL : c'est un nom composé de deux :

Taḥbult : c'est un nom féminin, son masculin « aḥbul »

tmellalin : c'est un nom féminin, il ne contient pas du masculin.

- **Le nombre**

TO : c'est un nom singulier, son pluriel est « timcewcin » c'est un pluriel externe.

B.SHL : nom composé

tahbult : nom singulier, son pluriel tiḥbulin c'est pluriel mixte.

Timellalin : nom au pluriel, est un pluriel mixte son singulier « tamellalt ».

- **L'état**

TO : il est à état libre, son état d'annexion « temcewuct ».

B.SHL : **taḥbult**, à état libre, son état d'annexion « teḥbult ».

Tmellalin : à état d'annexion, son état libre « timellalin ».

- **Morphologie lexicale**
- **La racine**

TO : Timcewect :CW

B.SHL : Taḥbult n tmellalin : ḤBL/ML

- **Le schème**

TO: (t)i(m)c₁c₂uc₁(t)

B.SHL: (t)ac₁c₂ac₃(t)/ (t)c₁C₂ac₂i(n)

- **Phonétique**

TO: [øimfəwufø]

B.SHL: [øəhvult n tməllalin]

Sémantique

Timcewect : mets fait d'œuf battu dans la semoule de blé, la pâte façonnée en galette épaisse et ronde, est versée dans l'huile bouillante.⁴⁴

taħbult n tmellalin :galette beignet d'œuf.

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons qu'il y a une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexicale.

⁴⁴Ibid. p, 300

La morphologie

Le variant « assiette »

- **Morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO : c'est un nom masculin, son féminin « taḏbsit ».

B.SḤL : c'est un nom masculin, son féminin « taṭbsit ».

- **Le nombre**

TO : c'est nom singulier, son pluriel « iḏbsiyen », c'est un pluriel particulier.

B.SḤL : c'est nom singulier, son pluriel « iṭbsiyen », c'est un pluriel particulier.

- **-L'état**

TO : à état libre, son état d'annexion « uḏbsi ».

B.SḤL : à état libre, son état d'annexion « uṭbsi ».

- **Morphologie lexicale**
- **La racine**

TO : Aḏbsi : DBS

B.SḤL : Aṭbsi : ṬBS

- **Le schème**

TO: ac₁c₂c₃i

B.SḤL: ac₁c₂c₃i

- **Phonétique**

TO: [aḏəvsi]

B.SḤL: [aṭəbsi]

Sémantique

aḏbsi : c'est un plat grand, assiette, disque⁴⁵

aṭbsi : c'est une assiette.

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons que l'assimilation de « ḏ » ça écrit « ṭ », donc il s'agit de variation phonétique.

⁴⁵ Ibid. p,182

La morphologie

Le variant « les doigts »

- **Morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO : c'est un nom masculin, son féminin « taḍadect ».

B.SḤL : c'est un nom masculin, son féminin « taḍadect ».

- **Le nombre**

TO : il est au pluriel, son singulier « aḍad » c'est un pluriel mixte.

B.SḤL : il est au pluriel, son singulier « aḍad » c'est un pluriel mixte.

- **L'état**

TO : à état libre, son état d'annexion « yeḍudan ».

B.SḤL : à état libre, son état d'annexion « yeḍudan ».

- **Morphologie lexicale**
- **-La racine**

TO : Iḍudan : DD

B.SḤL : Iḍudan : ṬD

- **Le schème**

TO: ic₁uc₂a(n)

B.SḤL: ic₁uc₂a(n)

- **Phonétique**

TO : [iḍudan]

B.SḤL: [iṭudan]

Sémantique

Iḍudan : doigts.⁴⁶

(iṭudan) : doigts.

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons que l'assimilation de « ḍ » ça écrit « ṭ », donc il s'agit d'une variation phonétique.

⁴⁶ Ibid. p,182

La morphologie

Le variant « plat d'argile cuite »

- **Morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO : c'est un nom masculin, son féminin « tađajint ».

B.SĤL : c'est un nom masculin, son féminin « lejfna ».

- **Le nombre**

TO : c'est un nom singulier, son pluriel « idujan » c'est un pluriel interne.

B.SĤL : c'est un nom singulier, son pluriel « lejfun » c'est un pluriel particulier.

- **L'état**

TO : à l'état libre, son état d'annexion « udajin ».

B.SĤL : à l'état libre, son état d'annexion « ufan ».

- **Morphologie lexicale**
- **La racine**

TO : Ađajin :DJN

B.SĤL : Afan : FN

- **Le schème**

TO: ac₁ac₂ic₃

B.SĤL: ac₁ac₂

- **Phonétique**

TO : [ađaʒin]

B.SĤL : [afan]

Sémantique

Adajin : c'est un nom empreint de l'arbre « tťajin » qui veut dire plat allant au feu pour cuire la galette⁴⁷.

Afan : plat allant au feu pour cuire la galette.

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons qu'il y a une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexicale.

⁴⁷ Ibid. p. 175

La morphologie

Le variant « hier »

- **Morphologie flexionnelle**
- **L'état**

TO : à l'état libre, son état d'annexion « yiḏelli ».

B.SHL : à l'état libre, son état d'annexion « yiṭelli ».

- **Morphologie lexicale**
- **Phonétique**

TO: [idəlli]

B.SHL: [itəlli]

Sémantique

idelli : hier.⁴⁸

iṭelli : hier.

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons que l'assimilation « Ḍ » ça écrit « Ṭ » donc il s'agit d'une variation phonétique.

⁴⁸ Ibid. p,

La morphologie

Le variant « dormir »

- **Morphologie lexicale**
- **-La racine**

TO : Eṭtes :DŞ

B.SHL : Gen :GN

- **Le schème**

TO: iC₁c₂

B.SHL: c₁c₂

- **Phonétique**

TO : [əttəs]

B.SHL : [ʁan]

Sémantique

Eṭtes : se coucher pour dormir.⁴⁹

Gen : dormir, être coucher.

Les deux termes ont la même signification , mais nous remarquons qu'il y a une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexicale.

⁴⁹ Ibid. p, 182

La morphologie

Le variant « sourire »

- **Morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO : masculin, son féminin « taḍsa ».

B.SḤL : féminin, son masculin « asaḍṣu ».

- **Le nombre**

TO : singulier, son pluriel « iseḍsa ».

B.SḤL : singulier, son pluriel « iseḍsa ».

- **L'état**

TO : à l'état libre, son état d'annexion « usedṣu ».

B.SḤL : à l'état libre, son état d'annexion « teḍsa ».

- **Morphologie lexicale**
- **La racine**

TO : Taḍsa :ḌS

B.SḤL : Aseḍṣu:ḌS

- **Le schème**

TO: ac₁c₂c₃u

B.SḤL: (t)ac₁c₂a

- **Phonétique**

TO : [asəḍsu]

B.SḤL : [əaḍsa]

Sémantique

Asaḍṣu : ensemble des dents de devant, denture, dents.⁵⁰

taḍsa : sourire.

Les deux termes ont la même signification, nous remarquons qu'il y a une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexical.

⁵⁰ Ibid. p,183

La morphologie

Le variant « sortir »

- **Morphologie lexicale**
- **La racine**

TO : Effey :FG

B.SHL Inig: NG

- **Le schème**

TO: C₁c₂

B.SHL: ic₁ic₂

- **Phonétique**

TO : [ffəʒ]

B.SHL : [iniʒ]

Sémantique

Effey : sortir.⁵¹

Inig : sortir.

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexical.

⁵¹Ibid. p, 211

La morphologie

Le variant « branche »

- **Morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO: masculin, son féminin « tafurekt ».

B.SḤL: masculin, son féminin « tiḤiteft ».

- **Le nombre**

TO : singulier, son pluriel « ifurkan » pluriel externe.

B.SḤL singulier, son pluriel « iḤirefan » pluriel externe.

- **L'état**

TO : libre, son état d'annexion est « ufurek ».

B.SḤL : libre, son état d'annexion est « uḤiref ».

- **Morphologie lexicale**
- **La racine**

TO : Afurek : ERK

B.SḤL: IḤiref : ERF

- **Le schème**

TO: ac₁uc₂c₃

B.SḤL: ic₁ic₂c₃

- **Phonétique**

TO: [afurək]

B.SḤL: [iḤirəf]

Sémantique

Afurk : branche d'arbre, branche porte, rameaux.⁵²

IḤiref : branche d'arbre.

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons qu'il y a une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexical.

⁵² Ibid. p, 224

La morphologie

Le variant « les genoux »

- **Morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO : féminin, son masculin « agecrir ».

B.SHL : masculin, il ne contient pas de féminin.

- **Le nombre**

TO: pluriel, c'est un pluriel interne, son singulier « agecrir »

B.SHL: singulier, son pluriel « ifaden » c'est un pluriel mixte.

- **L'état**

TO : à état libre, son état d'annexion « tgecrar ».

B.SHL : à état libre, son état d'annexion « ufud ».

- **Morphologie lexicale**
- **-La racine**

TO : Tigecrar : GCR

B.SHL: Afud : FD

- **-Le schème**

TO: (t)ic₁c₂c₃ac₃

B.SHL: ac₁uc₂

- **Phonétique**

TO : [eɪʃrar]

B.SHL : [afuð]

Sémantique

Tigecrar : les genoux, force, santé.⁵³

Afud : les genoux

Les deux termes ont même significations, mais nous remarquons qu'il y a une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexicale.

⁵³ Ibid. p. 248

La morphologie

Le variant « lune »

- **Morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO: masculin, son féminin « taggurt »

B.SHL: masculin, son féminin « tayyurt »

- **Le nombre**

TO: singulier, son pluriel « agguren » c'est un pluriel externe.

B.SHL: singulier, son pluriel « ayyuren » c'est un pluriel externe.

- **L'état**

TO : à état libre, son état d'annexion « waggur »

B.SHL: à état libre, son état d'annexion « wayyur »

- **Morphologie lexicale**
- **La racine**

TO : Aggur :GR

B.SHL : Ayyur GR

- **Le schème**

TO: aC₁uc₂

B.SHL: aC₁uc₂

- **Phonétique**

TO : [aʁʁur]

B.SHL: [aʃʃur]

Sémantique

Aggur : la lune.⁵⁴

ayyur : la lune.

Les deux termes ont la même signification , mais nous remarquons que l'assimilation de « gg » ça écrit « yy » donc il s'agit de variation phonétique.

⁵⁴ Ibid. p, 270

Morphologie

Le variant « ceinture »

- **La morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO : c'est un nom masculin, sont féminin « taggust ».

B.SḤL : c'est un nom masculin, sont féminin « tabaggust ».

- **Le nombre**

TO: il est au singulier, sont pluriel « aggusen » pluriel externe.

B.SḤL: il est au singulier, sont pluriel « ibaggusen » pluriel externe.

- **-L'état**

TO : à l'état libre, état d'annexion « waggus ».

B.SḤL : à l'état libre, état d'annexion « ubaggus ».

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

TO: Aggus: GS

B.SḤL: Abaggus: GS

- **Le schème**

TO: aC₁uc₂

B.SḤL: a(b)aC₁uc₂

- **Phonétique**

TO: [aʔʕus]

B.SḤL: [avaʔʕus]

Sémantique

Aggus : nom d'instrument que sa veut dire ceinture ⁵⁵

Abaggus : nom d'action de « aggus » qui sa veut dire ceinture.

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons qu'il y a un phonème de plus « b », donc c'est une variation phonétique.

⁵⁵ Ibid. p, 278

Morphologie

Le variant « intelligence »

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

TO:Tiḥerci: ḤRC

B.SḤL:Iqfez: QFZ

- **Le schème**

TO: c₁c₂c₃

B.SḤL:c₁c₂c₃

- **Phonétique**

TO: [ḥrəʃ]

B.SḤL: [iqfəz]

Sémantique

ḥrec : être diligent⁵⁶

qfez : être diligent.

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons que il ya une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexical.

⁵⁶ Ibid. p, 334

Morphologie

Le variant « écrire »

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

TO: Kteb: KTB

B.SHL: Aru: R

- **Le schème**

TO: c₁c₂c₃

B.SHL: ac₁u

- **Phonétique**

TO: [xəəv]

B.SHL: [aru]

Sémantique

Kteb : Ecrire et pass.⁵⁷

Aru : écrire.

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons qu'il y a une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexicale.

⁵⁷ Ibid. p. 427

Morphologie

Le variant « reformer une situation »

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

TO:Lḥem:LḥM

B.SḤL: Iyejji:JY

- **Le schème**

TO:c₁c₂c₃

B.SḤL:i(y)C₁i

- **Phonétique**

TO:[əlhəm]

B.SḤL:[ijeḥi]

Sémantique

Elḥem : se cicatriser, se reformer ⁵⁸

Iyeji : se reformer.

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons qu'il y'a une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexicale.

⁵⁸ Ibid. p. 451

Morphologie

Le variant « Marcher »

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

TO: Ḷḥu: LḤ

B.SHL:Ddu: D

- **Le schème**

TO: c₁c₂u

B.SHL: C₁u

- **Phonétique**

TO:[lḥu]

B.SHL:[ḍḍu]

Sémantique

Ḷḥu : Marcher, avancer.⁵⁹

Ddu : Aller, marcher.

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons qu'il y'a une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexicale.

⁵⁹ Ibid. p. 450

Morphologie

Le variant « être trouble »

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

TO: Luy: LΓ

B.SHL:Rekku:RK

- **Le schème**

TO: c₁uc₂

B.SHL:c₁C₂u

- **-Phonétique**

TO:[luʁ]

B.SHL: [rəkku]

Sémantique

Luy :être trouble pour le salir, chargé⁶⁰

Rekku : être trouble pour le salir.

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons qu'il y'a une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexicale.

⁶⁰ Ibid. p. 458

Morphologie

Le variant « raconter »

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

TO: Ales: LS

B.SHL:Ḥku: ḤK

- **Le schème**

TO: ac₁c₂

B.SHL:c₁c₂u

- **Phonétique**

TO:[ales]

B.SHL:[əḥku]

Sémantique

Ales : recommencer, reprendre, raconter une nouvelle série, période.⁶¹

Ḥku : raconte.

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons qu'il y'a une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexicale.

⁶¹ Ibid. p, 464

Morphologie

Le variant « platée »

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

TO: Ltex: LTX

B.SHL: Yeɛwej:ɛWJ

- **Le schème**

TO: c₁c₂c₃

B.SHL:(y)c₁c₂c₃

- **La phonétique**

TO: [əltax]

B.SHL: [yaɬwəʒ]

Sémantique

Eltex : être aplater, écraser, tordu.⁶²

ɛwej : être aplater.

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons que ils sont totalement différent dans le lexique, il s'agit d'une variation lexical.

⁶² Ibid. p, 466

Morphologie

Le variant « Sourcil »

- **La morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO : Il est au féminin, il ne contient pas un masculin.

B.SHL : Il est au masculin, il ne contient pas un féminin.

- **Le nombre**

TO: Il est au singulier, son pluriel « tamiwin » pluriel interne.

B.SHL: Il est au pluriel, son singulier « lhajeb » pluriel particulier.

- **L'état**

TO : à l'état libre, état d'annexion il ne contient pas.

B.SHL: à l'état libre, état d'annexion il ne contient pas.

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

TO: Timmi: M

B.SHL: Lehwajeb: HJB

- **Le schème**

TO: (t)iC₁i

B.SHL: (L)c₁c₂ac₃c₄

- **Phonétique**

TO: [øimmi]

B.SHL: [lɛhwazəb]

Sémantique

Timmi : sourcil.⁶³

Lehwajeb : C'est un emprunt intégrale à l'arabe, il n'a pas changé de forme ni de racine et que ça qui veut dire « sourcil »

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons qu'il y a une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexicale.

⁶³ Ibid. p. 840

Morphologie

Le variant « petit »

- **La morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO : c'est un nom masculin, sont féminin « tameçtuḥt ».

B.SḤL : c'est un nom masculin, sont féminin « tamezyant ».

- **Le nombre**

TO:il est au singulier, sont pluriel « imeçtuḥen »plureil externe.

B.SḤL:il est au singulier, sont pluriel « imezyanen »pluriel externe.

- **L'état**

TO : à l'état libre, état d'annexion « umeçtuḥ »

B.SḤL:à l'état libre, état d'annexion « umezyan »

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

TO: Ameçtuḥ:MÇṬḤ

B.SḤL:Amezyan:MZY

- **Le schème**

TO :ac₁c₂c₃uc₄

B.SḤL:ac₁c₂c₃a(n)

- **Phonétique**

TO: [amæctuḥ]

B.SḤL: [aməzjan]

Sémantique

Ameçtuḥ :le petit.⁶⁴

Amezyan : le petit.

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons qu'il y a unedifférents dans le lexique, il s'agit d'une variation lexical.

⁶⁴ Ibid. p. 484

Morphologie

Le variant « etang bassin »

- **La morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO :c'est un nom féminin, il ne contient pas le masculin.

B.SḤL:c'est un nom féminin, son masculin « amdun ».

- **Le nombre**

TO : il est en singulier, son pluriel « timedwin »

B.SḤL :il est en singulier, son pluriel « timdunin »

- **L'état**

TO : à l'état libre, état d'annexion « temda ».

B.SḤL : à état libre, état d'annexion « tmeddunt ».

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

TO: Tamda: MD

B.SḤL: Tamedunt : MD

- **Le schème**

TO:(t)ac₁c₂a

B.SḤL:(t)ac₁c₂u(nt)

- **Phonétique**

TO :[əamḏa]

B.SḤL :[əamdunt]

Sémantique

Tamda :Mare , réservoir, bassin ⁶⁵

tamdunt :bassin

Les deux termes on la même signification, mais nous remarquons que « tamdunt » c'est une valeur diminutif de la valeur augmentatif de « tamda », donc il s'agit d'une variation lexical.

⁶⁵ Ibid. p,486

Morphologie

Le variant « bleu »

- **La morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO : c'est un nom masculin, son féminin « tamidadit ».

BŞHL : c'est un nom masculin, son féminin « tazegzawt ».

- **-Le nombre**

TO : il est au singulier, son pluriel « imidadiyen » pluriel externe.

B.ŞHL : il est au singulier, son pluriel « izegzawen » pluriel externe.

- **L'état**

TO : il est à l'état libre, son état d'annexion « umidadi ».

B.ŞHL : il est en l'état libre, son état d'annexion « uzegzaw ».

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

TO: Amidadi : MD

BJ: Azegzaw :ZGW

- **Le schème**

TO: ac₁ic₂ac₂i

B.ŞHL :ac₁c₂c₁ac₃

- **Phonétique**

TO: [amidadi]

B.ŞHL: [azexzaw]

Sémantique

Amidadi : c'est un violet clair⁶⁶

Azegzaw : c'est un vert

Les deux termes ils n'ont pas la même signification, mais nous remarquons y a une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexical.

⁶⁶ Op.cit. p, 486

Morphologie

Le variant « une personne »

- **La morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO : c'est un mot masculin, son féminin « tamdant »

B.SḤL:c'est un mot masculin, son féminin il ne contient pas.

- **Le nombre**

To :il est au singulier, son pluriel « imdanen »pluriel externe.

B.SḤL : il est au singulier, son pluriel « lḤibad »pluriel interne.

- **L'état**

TO: à l'état libre, est son état d'annexion « umdan ».

B.SḤL:à l'état libre, est son état d'annexion il ne contient pas.

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

TO: Amdan :MDN

B.SḤL:LḤebd : ḤBD

- **Le schème**

TO:ac₁c₂ac₃

B.SḤ: (l)c₁c₂c₃

- **Phonétique**

TO: [amðan]

B.SḤL: [lḤəbd]

Sémantique

Amdan : c'est une personne, gens « medden, imedden⁶⁷

lḤebd : c'est un emprunt intégrale, à l'arabe il a pas changé né de forma né de racine

Les deux termes on la même signification, mais nous remarquons qu'il y a une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexical.

⁶⁷ Ibid487

Morphologie

Le variant « ronce »

- **La morphologie flexionnelle**
- **Le genre**
- **TO** : c'est un nom masculin, son féminin « tinijelt ».

B.SHL : c'est un nom masculin, son féminin « tafarsunt ».

- **Le nombre**

TO: il est au pluriel, son singulier il ne contient pas.

B.SHL: il est au singulier, son pluriel « ifarsunen » pluriel externe.

- **L'état :**

TO : à l'état libre, état d'annexion « yinijel ».

B.SHL: à l'état libre, état d'annexion « ufarsun ».

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

TO : Inijel : NJL

B.SHL : Afarsun :FRS

- **Le schème**

TO: ic₁ic₂c₃

B.SHL: ac₁ac₂c₃u(n)

- **Phonétique**

TO: [iniʒəl]

B.SHL: [afarsun]

Sémantique

Inijel : c'est une ronce (dont les fruits sont les mures, tizwal). Pour certains, syn : amaday.⁶⁸

Afarsun : c'est une ronce (dont les fruits les mures).

Les deux termes ont la même signification, donc nous remarquons qu'il y a une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexical.

⁶⁸ Ibid, dictionnaires kabyle -français, p.561

Morphologie

Le variant « figue sèche »

- **La morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO :c'est un nom masculin, son féminin « tiniyemt ».

B.SḤL :c'est un non féminin, son masculin il ne contient pas.

- **Le nombre**

TO: il est au pluriel, son singulier « iniyem ».

B.SḤL:il est au singulier, son pluriel il ne contient pas.

- **L'état**

TO :à l'état libre, l'état d'annexion « yineyman ».

B.SḤL: à l'état libre,état d'annexion il ne contient pas.

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

TO: Iniyman :NTM

B.SḤL: Tazzart ;ZR

- **Le schème**

TO: ic₁ic₂c₃a(n)

B.SḤL: (t)aC₁ac₂(t)

-Phonétique

TO: [iniɣman]

B.SḤL: [əazzəə]

Sémantique

Iniyman : figue sèche.⁶⁹

Tazzart : figue sèche.

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons qu'il y a une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexicale.

⁶⁹ Ibid. p. 570

Morphologie

Le variant « Chardon »

- **La morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO : c'est un nom féminin, son masculin « ayeddu ».

B.SHL : c'est un nom féminin, son masculin il ne contient pas.

- **Le nombre**

TO : il est au pluriel, son singulier il ne contient pas.

B.SHL : il est au pluriel, son singulier il ne contient pas.

- **L'état**

TO : à l'état libre, son état d'annexion est « tyeddiwt ».

B.SHL : à l'état libre, son état d'annexion il ne contient pas.

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

TO: Tayeddiwt: ΓDW

B.SHL: Tigernina: GRN

- **Le schème**

TO: (t)ac₁C₂ic₃(t)

B.SHL : (t)ic₁c₂c₃ic₃a

- **Phonétique**

TO: [ɔkæddiwə]

B.SHL: [tigərnina]

Sémantique

Tayeddiwt: c'est une carte comestible⁷⁰.

Tigernina : c'est un faux emprunt berbèrisée sur la base de la dérivation. Elle est d'origine à l'arabe.

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons qu'il y a une différence dans le lexique donc il s'agit d'une variation lexicale.

⁷⁰ Ibid, p.603

Morphologie

Le variant « devenir »

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

TO: Uyal:FL

B.SHL: Eqqel: QL

- **Le schème**

TO: uc₁ac₂

B.SHL: C₁c₂

- **Phonétique**

TO:[uʁal]

B.SHL: [əq̄q̄əl]

Sémantique

Uyal : Devenir, se trouvé dans tel ou tel état après devenir⁷¹.

qqel : Devenir

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons qu'il y a une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexical.

⁷¹ Ibid. p. 607

Morphologie

Le variant « grand de taille »

- **La morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO : c'est un nom masculin, son féminin « tayežfant ».

B.SḤL : c'est un masculin, son féminin « taṭewlant ».

- **Le nombre**

TO : Il est au singulier, son pluriel « iyežfanen » pluriel externe.

B.SḤL : Il est au singulier, son pluriel « iṭewlanen » pluriel externe.

- **L'état**

TO : état libre, état d'annexion « uyežfan ».

B.SḤL : état libre, état d'annexion « uṭewlan ».

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

TO: Ayežfan:ΓZF

B.SḤL: Aṭewlan:ṬWL

- **Le schème**

TO: ac₁c₂c₃a(n)

B.SḤL: ac₁c₂c₃(n)

- **Phonétique**

TO: [aβəžfan]

B.SḤL: [aṭəwlan]

Sémantique

Ayežfan : grand de taille⁷²

Aṭewlan : c'est un faux emprunt berbèreisée sur la base de la dérivation , elle est d'origine d'arabe.

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons qu'il y a une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexical.

⁷² Ibid. p. 636

Morphologie

Le variant « Hache »

- **La morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO : c'est un nom masculin, son féminin « taqavact ».

B.SHL : c'est un nom masculin, son féminin « tagelzimt ».

- **Le nombre**

TO : Il est au singulier, son pluriel « iqubac » pluriel interne.

B.SHL : Il est au singulier, son pluriel « igelzyam » pluriel mixte.

- **L'état**

TO : à l'état libre, l'état d'annexion « uqabac ».

B.SHL : à l'état libre, l'état d'annexion « ugelzim ».

- **Morphologie lexicale**
- **La racine**

TO : Aqabac : QBC

B.SHL : Agelzim : GLZM

- **-Le schème**

TO: ac₁ac₂ac₃

B.SHL: ac₁c₂c₃ic₄

- **Phonétique**

TO: [aqavaʃ]

B.SHL: [axɔlzim]

Sémantique

Aqabac : c'est une pioche⁷³

Agelzim : c'est une pioche

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons qu'il y a une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexicale.

⁷³ Ibid, p.638

Morphologie

Le variant « garçon »

- **Morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO: est un nom masculin, son féminin « taqcict »

B.SHL : un nom masculin, son féminin « tameccukt »

- **Le nombre**

TO : Il est au singulier, son pluriel « iqcicen »

B.SHL : Il est au singulier, son pluriel « imeccuken »

- **L'état**

TO : à l'état libre, l'état d'annexion « uqcic »

B.SHL : à l'état libre, l'état d'annexion « umeccuk »

- **Morphologie lexicale**
- **La racine**

TO: Aqcic : QC

B.SHL: Ameccuk : MCK

- **Le schème**

TO: ac₁c₂ic₂

B.SHL : ac₁C₂uc₃

- **Phonétique**

TO : [aqʃiʃ]

B.SHL : [aməʃʃuk]

Sémantique

Aqcic : c'est un garçon⁷⁴

Ameccuk : c'est un garçon en tachawit

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons qu'il y a une différence dans le lexique, donc qu'il s'agit d'une variation lexical.

⁷⁴ Ibid. p.643

Morphologie

Le variant « sommet »

- **La morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO : C'est un nom féminin, son masculin « aqacuc ».

B.SḤL : C'est un nom masculin, son féminin il ne contient pas.

- **Le nombre**

TO: Il est au singulier, son pluriel « tiquacac ».

B.SḤL: Il est au singulier, son pluriel « ixfawen ».

- **L'état**

TO : à l'état libre, état d'annexion « teqacuct ».

B.SḤL : à l'état libre, état d'annexion « yixef ».

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

TO: **Taqacuct**: QC

B.SḤL: **Ixef**: XF

- **Le schème**

TO: (t)ac₁ac₂uc₂(t)

B.SḤL: ic₁c₂

- **Phonétique**

TO: [əaqaʃufə]

B.SḤL: [ixəf]

Sémantique

Taqacuct : calotte crânienne⁷⁵

Ixef : sommet

Les deux termes ont la même signification mais nous remarquons qu'il y a une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexicale.

⁷⁵ Ibid, p. 643

Morphologie

Le variant « la tête »

- **La morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO : C'est un nom masculin, son féminin « taqaruyt ».

B.SḤL : C'est un nom masculin, son féminin « tixeft ».

- **Le nombre**

TO: Il est au singulier, son pluriel « iqara ». Pluriel mixte

B.SḤL: Il est au singulier, son pluriel « ixfawen ». Pluriel externe

- **L'état**

TO : à l'état libre, état d'annexion « uqaru ».

B.SḤL: à l'état libre, état d'annexion « yixef ».

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

TO: Aqaru:QR

B.SḤL:Ixef:XF

- **Le schème**

TO: ac₁ac₂u

B.SḤL:ic₁c₂

- **Phonétique**

TO: [aqaru]

B.SḤL: [ixəf]

Sémantique

Aqaru :tête⁷⁶

Ixef : tête, sommet

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons qu'il y a une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexical.

⁷⁶ Ibid, p.672

Morphologie

La variante « Braise »

- **La morphologie lexicale**
- **Le genre**

TO : C'est un nom masculin, son féminin « tirijt ».

B.SḤL : C'est nom masculin, son féminin « tirget ».

- **Le nombre**

TO : Il est au singulier, son pluriel « irrijen » pluriel externe.

B.SḤL : Il est au pluriel, son singulier « tirget » pluriel interne.

- **L'état**

TO : à l'état libre, état d'annexion « yirij ».

B.SḤL : à l'état libre, état d'annexion « tergin ».

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

TO: Irrij: RJ

B.SḤL: Tirgin: RG

- **Le schème**

TO: iC₁ic₂

B.SḤL:(t)ic₁c₂i(n)

- **Phonétique**

TO:[irrij]

B.SḤL:[θirvin]

Sémantique

Irij :c'est une braise en feu⁷⁷

Tirgin :c'est une braise en feu

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons qu'il y a une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexical.

⁷⁷ Ibid. p, 719

Morphologie

Le variant « marmite»

- **La morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO : C'est un nom féminin, son masculin il ne contient pas.

B.SHL : C'est un nom féminin, son masculin il ne contient pas.

- **Le nombre**

TO : Il est au singulier, son pluriel « tasilin ». Pluriel externe

B.SHL : Il est au singulier, son pluriel « taccuyin ». Pluriel externe

- **L'état**

TO : à l'état libre, état d'annexion il ne contient pas.

B.SHL : à l'état libre, état d'annexion « teccuyt ».

- **Morphologie lexicale**
- **La racine**

TO : Tasilt : SL

B.SHL : Taccuyt : CY

- **Le schème**

TO : (t)ac₁ic₂(t)

B.SHL : (t)aC₁uc₂(t)

- **-Phonétique**

TO : [əasilt]

B.SHL : [əaʃʃujə]

Sémantique

Tasilt c'est une marmite⁷⁸

Tacuyt c'est une grande marmite

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons qu'il y a une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexicale.

⁷⁸ Ibid, p.771

La Morphologie

Le variant « Sainfoin »

- **Morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO : C'est un nom féminin, son masculin il ne contient pas.

B.SHL : C'est nom féminin, son masculin il ne contient pas.

- **Le nombre**

TO : Il est au singulier, son pluriel « tisulla ».

B.SHL : Il est au pluriel, son singulier « tisulya ».

- **L'état**

TO : à l'état libre, état d'annexion « tsulla ».

B.SHL : à l'état libre, état d'annexion « tsulya ».

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

TO: Tasulla: SL

B.SHL: Tasulya: SL

- **Le schème**

TO: (t)ac₁uC₂a

B.SHL: (t)ac₁uc₂c₃a

- **La phonétique**

TO: [əasulʃa]

B.SHL: [əasulʃa]

La sémantique

Tasulla : est un sainfoin d'Espagne. Bot.hedydarum caronrium⁷⁹

Tasulya : est un sainfoin,

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons que l'assimilation de (l) ça écrit(y), donc il s'agit d'une variation phonétique.

⁷⁹ Ibid. p,772

La morphologie

Le variant « la vache »

- **Morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO : C'est un nom féminin, son masculin « azger ».

B.SHL : C'est un nom féminin, son masculin « izgaren »

- **Le nombre**

TO: Il est au singulier, son pluriel « tisita ». Pluriel particulier.

B.SHL: Il est au pluriel, son singulier « tafunast » pluriel externe.

- **L'état**

TO : à l'état libre, état d'annexion « testan ».

B.SHL : à l'état libre, état d'annexion « tfunasin ».

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

TO : Tistan : ST

B.SHL : Tifunasin : FNS

- **-Le schème**

TO: (t)ic₁c₂a(n)

B.SHL: (t)ic₁uc₂ac₃i(n)

- **Phonétique**

TO: [əisəan]

B.SHL: [əifunasin]

Sémantique

Tistan : c'est une vache⁸⁰

Tifunasin : c'est une vache

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons qu'il y a une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexical.

⁸⁰ Ibid, p.794

Morphologie

Le variant « arbre »

- **La morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO : C'est un nom féminin, son masculin il ne contient pas.

B.SHL : C'est un nom féminin, son masculin il ne contient pas.

- **Le nombre**

TO : Il est au singulier, son pluriel « tjur » pluriel interne.

B.SHL : Il est au singulier, son pluriel « tışedwa » pluriel particulier.

- **L'état**

TO : à l'état libre, état d'annexion il ne contient pas

B.SHL : à l'état libre, état d'annexion « tšetta »

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

TO:Tejra: TJR

B.SHL: Tasetta:SDW

- **Le schème**

TO: C₁c₂c₃a

B.SHL: (t)ac₁C₂a

- **Phonétique**

TO : [tʃɛʒra]

B.SHL : [ɛsɛffa]

La sémantique

Tejra : c'est un arbre⁸¹

Tasetta : Branchette, rameau d'arbre.

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons qu'il y a une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexicale.

⁸¹ Ibid, dictionnaire français-kabyle, p.13.

La morphologie

Le variant « pot »

- **Morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO: C'est un nom masculin, son féminin il ne contient pas.

B.SHL : C'est nom masculin, son féminin « tabuqalt ».

- **Le nombre**

TO: Il est au singulier, son pluriel « ṭ̣isan » pluriel interne.

B.SHL : Il est au singulier, son pluriel « ibuqalen » pluriel externe.

- **L'état**

TO: à état libre, état d'annexion il ne contient pas.

B.SHL : à état libre, état d'annexion « ubuqal ».

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

TO: Ṭ̣as:ṬS

B.SHL: Abuqal: BQL

- **Le schème**

TO: C₁ac₂

B.SHL: ac₁uc₂ac₃

- **Phonétique**

TO: [ṭ̣as]

B.SHL: [avuqal]

Sémantique

Ṭ̣as : c'est un pot ⁸²

Abuqal : c'est un pot

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons qu'il y a différence dans lexicale, donc il s'agit d'une variation lexicale.

⁸² Ibid p.844

Morphologie

Le variant « semoule »

- **Morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO :C'est un non masculin, son féminin il ne contient pas.

B.SHL :C'est un nom masculin, sonféminin il ne contient pas.

- **Le nombre**

TO : il est au singulier sont pluriel « iwernan » pluriel externe.

B.SHL :il est au singulier sont pluriel« irenan »pluriel externe.

- **L'état**

TO :à l'état libre, l'état d'annexion « uwren »

B.SHL :àl'état libre, l'état d'annexion « yiren »

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

TO:Awren : WRN

B.SHL: Aren: WRN

- **Le schème**

TO: ac₁c₂c₃

B.SHL: ac₁c₂

- **Phonétique**

TO: [awrən]

B.SHL: [arən]

Sémantique

Awren : c'est la semoule fine tout ce qui moulu fin.⁸³

Aren:la semoule.

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons qu'il y a une différence dans le phonème « w », donc il s'agit d'une variation .phonétique.

⁸³ Ibid. p,847

Morphologie

Le variant « trou »

- **Morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO : C'est un nom masculin, son féminin « taxjiḍt ».

B.SḤL : C'est un nom masculin, son féminin il ne contient pas.

- **Le nombre**

TO : Il est au singulier son pluriel « ixexjiḍen » pluriel externe.

B.SḤL : Il est au singulier, il ne contient pas le pluriel.

- **L'état**

TO : à l'état libre, son état d'annexion « uxejiḍ »

B.SḤL à l'état libre, état d'annexion il ne contient pas.

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

TO : Axejiḍ : XJD

B.SḤL : Leyar : ḤR

- **Le schème**

TO : ac₁c₂ic₃

B.SḤL : (l)c₁ac₂

- **Phonétique**

TO : [axəʒiḍ]

B.SḤL : [lɛʔar]

Sémantique

Axejiḍ : c'est un trou, petit trou.⁸⁴

Leyar : c'est un emprunt intégrale à l'arabe, il n'est pas changé né de forme né de racine, qui veut dire un trou ou une grotte.

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons qu'il y a une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexicale.

⁸⁴ Ibid p.850

La morphologie

Le variant « lait »

- **La morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO: C'est nom masculin, son féminin il ne contient pas.

B.SHL: C'est un nom masculin, son féminin il ne contient pas.

- **Le nombre**

TO: il est au singulier, son pluriel « iyefkiten » pluriel externe.

B.SHL: il est au singulier, son pluriel « iyefiyen » pluriel externe.

- **L'état**

TO : à l'état libre, état d'annexion « uyefki ».

B.SHL : à l'état libre, état d'annexion « uyefiy »

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

TO : Ayefki :YFK

B.SHL: Ayefiy:YFK

- **Le schème**

TO : ac₁c₂c₃i

B.SHL : ac₁c₂ic₁

- **Phonétique**

TO : [ajəfki]

B.SHL : [ajəfi]

Sémantique

Ayefki : le lait⁸⁵

Ayefiy : le lait

Les deux termes ont la même signification de « ayefki », mais nous remarquons que l'assimilation de « k » ça écrit « y » donc il s'agit de variation phonétique.

⁸⁵ Ibid p.919

Morphologie

Le variant « olive sauvage »

- **La morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO : C'est un nom masculin, son féminin « tazebbujt ».

B.SĦL : C'est un nom masculin, son féminin « tajebbst ».

- **Le nombre**

TO : Il est au singulier son pluriel izebbujen pluriel externe.

B.SĦL : Il est au singulier, son pluriel ijebbusen pluriel externe.

- **L'état**

TO : à l'état libre, état d'annexion « uzebbuj ».

B.SĦL : à l'état libre, état d'annexion « ujebbus ».

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

TO: Azebbuj:ZBJ

B.SĦL: Ajebbus:JBS

- **Le schème**

TO : ac₁C₂uc₃

B.SĦL : ac₁C₂uc₃

- **Phonétique**

TO: [azəbɔuj]

B.SĦL: [azəbɔus]

Sémantique

Azebbuj : est un olivier sauvage.⁸⁶

Ajebbus : est un olivier sauvage

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons que l'assimilation de « j » ça écrit « s » donc il s'agit de variation phonétique.

⁸⁶ Ibid p.927

Morphologie

Le variant « ortie »

- **La morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO : C'est un nom masculin, son féminin il ne contient pas.

B.SHL : C'est un nom masculin, son féminin il ne contient pas.

- **Le nombre**

TO : il est au singulier, sont pluriel il ne contient pas.

B.SHL : il est au singulier, sont pluriel il ne contient pas.

- **L'état**

TO : l'état libre, état d'annexion « uzegđuf ».

B.SHL : l'état libre, état d'annexion « uzegťuf ».

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

TO :Azegđuf :ZGDF

B.SHL :Azegťuf:ZGťF

- **Le schème**

TO : ac₁c₂c₃uc₄

B.SHL : ac₁c₂c₃uc₄

- **phonétique**

TO :[azəđuf]

B.SHL :[azəťuf]

Sémantique

Azğđuf: c'est une ortie⁸⁷

Azegťuf: c'est une ortie

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons que l'assimilation de « đ »ça écrit « ź » donc il s'agit de variation phonétique.

⁸⁷ Ibid p.935

Morphologie

Le variant « Maison en pierre »

- **La morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO : C'est un nom féminin, son masculin il ne contient pas

B.SHL : C'est un nom masculin, son féminin « taxxamt taqdimt »

- **Le nombre**

TO : Il est au singulier sont pluriel « tizeywa » pluriel interne.

B.SHL : Il est au singulier sont pluriel « ixxamen iqdimen » pluriel externe.

- **-L'état**

TO : à l'état libre, état d'annexion « tzeqqa »

B.SHL : à l'état libre, état d'annexion « uxxam aqdim »

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

TO : Tazeqqa: ZΓW

B.SHL : Axxam aqdim: XM/QDM

- **Le schème**

TO: (t)ac₁C₂a

B.SHL: aC₁ac₂/ac₁c₂ic₃

- **Phonétique**

TO: [əazəqqa]

B.SHL: [axxam aqdim]

Sémantique

Tazeqqa : c'est un mur, pierre de maçonnerie⁸⁸

Axxam aqdim : c'est une vieille maison.

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons qu'il y a une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexicale.

⁸⁸ Ibid p.952

Morphologie

Le variant « rouge »

- **La morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO : C'est un nom masculin son féminin « tazewwayt ».

B.SĤL : C'est un nom masculin son féminin « tazeggayt ».

- **Le nombre**

TO : Il est au singulier, son pluriel « izewwayen » pluriel externe.

B.SĤL : Il est au singulier, son pluriel « izeggayen » pluriel externe.

- **L'état**

TO : à l'état libre, état d'annexion « uzewway ».

B.SĤL : à l'état libre, état d'annexion « uzeggay ».

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

TO : Azewway : ZWΓ

B.SĤL : Azeggay : ZWΓ

- **Le schème**

TO : ac₁C₂ac₃

B.SĤL : ac₁C₂ac₃

- **Phonétique**

TO : [azəw̄w̄aʁ]

B.SĤL : [azɛw̄w̄aʁ]

Sémantique

Azewway : c'est un rouge⁸⁹

Azeggay : c'est un rouge

Les deux termes ont la même signification mais nous remarquons que l'assimilation de « ww » ça écrit « gg » donc il s'agit de variation phonétique.

⁸⁹ Ibid. *dictionnaire français-kabyle*, p.215

Morphologie

Le variant « L'intestin »

- **La morphologie flexionnelle**
- **Le genre**

TO : C'est nom masculin, son féminin « tazremt ».

B.SHL : C'est un nom masculin, son féminin il ne contient pas.

- **Le nombre**

TO: il est au singulier, son pluriel « izarman » pluriel interne.

B.SHL: il est au pluriel, son singulier « ajeyud » pluriel interne.

- **L'état**

TO : à l'état libre, l'état d'annexion « uzrem ».

B.SHL: à l'état libre, l'état d'annexion « yijeydan ».

- **La morphologie lexicale**
- **La racine**

TO : Azrem :ZRM

B.SHL: Ijeydan :JΣBD

- **Le schème**

TO: ac₁c₂c₃

B.SHL: ac₁c₂c₃a (n)

- **Phonétique**

TO : [azrəm]

B.SHL [ajəβðan]

Sémantique

Azrem : boyau, intestin.⁹⁰

Ajeydan : boyau, intestin.

Les deux termes ont la même signification, mais nous remarquons qu'il y a une différence dans le lexique, donc il s'agit d'une variation lexicale.

⁹⁰ -Ibid,p.242

Conclusion

Dans ce deuxième chapitre qu'il s'agit d'analyse de corpus morphosémantique des unités lexicales, tout d'abord nous avons rédigé un n'ordre de ces mots par ordre alphabétique des racines, en suite nous avons donné la morphologie et la sémantique à chaque unité.

A travers de cette analyse, on réussit de dégager le pourcentage de la divergence des variations linguistique. Concernant la variation lexicale, qu'elle est la plus nombreuse de 80% contrairement aux autres variations, tout ce qui concerne la variation phonétique nous avons trouvé qu'elle moins fréquente à la première variation de 20%, et la dernier (morphologique) nous avons conclus qu'elle est moins utilisé de 1%.

Conclusion

générale

Notre travail s'est focalisé essentiellement sur les variations linguistique dans les régions ou niveau wilaya de Tizi-Ouzou et Bejaïa (Isahliyen).Et pour reprendre a notre problématique , d'abord nous avons commencé à définir quelques concepts .

Ensuite nous avons commencé dans le premier chapitre, nous avons fait la conception théorique, dont nous avons parlé d'une manier générale sur les variations linguistiques et leur types, les causes selon les différents auteurs quand on a constaté ainsi nous avons défini :

(La morphologie , le mot , la racine , et le schème , en suite nous avons touché les modalités obligatoires du nom , la composition , et les dérivationes , ainsi on a terminé avec le verbe).Par la suite, nous avons touché la variation sémantique et ses figures de styles (la polysémie , la synecdoque , la métaphore). A la fin nous avons définit l'emprunt.

Dans le deuxième chapitre, nous avons fait une analyse morphosémantique pour les60 mots que nous avons collecté, donc premièrement nous avons travaillé sur le plant morphologique (morphologie flexionnelle) , on basons sur les modalités obligatoires (genre, nombre , l'état) et la seconde partie nous avons fait la morphologie lexicale (racine schème, phonétique), ainsi deuxièmement nous avons constaté la sémantique de ses mots sur la base étudier les relations sémantique entre les unités lexicales dans certains référence (dictionnaire Dallet Français-kabyle et Kabyle-français) Et selon aussi les informateurs.

Notre étude sur le terrain, et après avoir fait les analyses, nous a permet de voir les différents variations qu'il ya entre ces parles, et nous avons conclu que la plus part de ces mots entre ces deux régions ont plusieurs termes différents avec une même signification donc il s'agit d'une variation lexicale, et aussi quelque mot nous avons constaté il ya une différence dans le sens doncil s'agit d'une sémantique et même quelque unité ont la différence dans l'assimilation des phonèmes, donc il s'agit d'une variation phonétique, et à la fin on a constaté une seule variation morphologique

Nous espérons que ce travail va servir à d'autres recherches plus étendues.

❖ Ouvrages et dictionnaires et thèses

1. ACHAB R, *La néologie lexicale berbère*, éd Peeters, Paris, 1945- 1995.
2. AKLI.K « *Les enseignant de tamazight de Tizi-Ouzou face à la norme : quelle(s) variété(s) linguistique(s) peut-on privilégier*, 201
3. BASSET A, *La langue berbère*, Oxford Universitypress/International African Institute, Londres,1952.
4. BELHADI, et BELLABAS.DJ, *Le géographie linguistique des plantes aromatique les régions kabylophones*, 2019-2020
5. CANTINEAU, J, « *Racine et Schème* », *Mélangé offert à WillamMarçais*, éd. Maisonneuve, paris, 1950.
6. CHAKER .S, *Manuel de linguistique berbère II_ Syntaxe et diachronie*, Ed, ENAG, Alger, 1996.
7. COHEN D, « *racine* » à la croisée des études libyco-berbère, mélange offert Paulette Galland) et Lionel, Paris, 1993.
8. DALLET J-M, *Dictionnaire kabyle-français parler des AtMangellat (Algérie)*,Ed, SELAF, Paris, 1982.
9. DUBOIS J, GIACOMO .M, GUESPIN.L et al. *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed Larousse, Paris, 1994.
10. DUBOIS.J, *Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage*, éd Larousse, 2002.
11. FERNARD .S, *cours de linguistique générale*, Ed, talantikit , 2013.
12. IMARAZEN, M, *Manuel de syntaxe berbère*, Edition HCA, 2007.
13. KNECHT.P, « *le dialecte* », in.MOREAU-M-L, *sociolinguistique concepts de base*, Ed, Pierre Mardaga, Paris, 1997.

Bibliographie

14. LEHMANN.A et M.BERTHET, *Introduction à la lexicologie : Sémantique et morphologique*, Dunod Belgique, 1998.
15. LOUISE. D et al. *Analyse morphosémantique des composés savants : transposition du français à l'anglais*, éd Toulouse, TALN 2007.
16. MAREAU Marie Louise. « Variation », in *sociolinguistique*, concepts de base, margauda, 1997.
17. MOUNIN, G, *Dictionnaire de la linguistique*, Ed. PUF Presses Universitaire de France, 1974.
18. SADIQI.F, *grammaire du berbère*, éd, L'harmattan, Paris, 1997.
19. SALMINEN (A.N), *Racine et schème, mélanges William Marçais*, éd, maison neuve, Paris, 1950.
20. TAIFI M., *Dictionnaire Tamazight-français (parler du Maroc central)*, éd, L'Harmattan, Paris, 1991.

❖ Sites

21. <https://openedition.org/encyclopedieberbere/314>

AGZUL

Tutlayt n temaziyt tebda yef watas n tentaliyin d temslayin, iferqen yef wakal wessiien. Tutlayt-agi tedder açal aya deg timawit, aseqdec-ines yella kan ilmend n ubrid d taywalt yal ass di tmetti, tettbeddil, tettneri si yal tallit i deg tettli.

Leqdic-agi nney yebna yef unadi n yismawen iyellandeg snat n temnađin n tmurt Tizi-wezzu akked tmurt n Bgayet(Isahliyen) ,iwakken ad d-nsebgen amgired yellan gar snat n temnađin-agi di tinđawiyin tsnalsiyin.

Tamukrist

Ɣef waya tamukrist-nney tebna yef ukatay-agi id-iqqaren, ma d sseh asexdem n wawalen-agi megaraden ney ttemcabin gar snat n temnađin-agi? ma yella umgired, d acu-t ?

Turdiwin

Leqdic-agi ney yebna yef kra n turdiwin:

- Snat-agi tmeslayin mexalafent.
- Ɣas akken yella umgired ger snat-agi n tutlayin, nezmer ad d-naff imeslayen i yettmecabin.

Afran usentel

Iswi ay-yeđđan anextir anadi-agi, acku nger tamawet akken anisin tameslayt n tsađlit, dayan di leđiha niden nebya anisin amgired yellan ger temslayt teqbabaylit i yellan d tameslyt-nney, ukud d temslayt Isahliyen i yellan di Xarrađa di teysa n telyatasnamkit.

Ammud

Nger-dazal 60 n wawalen id nekkas deg usegzawal n Dallet (kabyale-français, français-kabyale) sakkin nefka-d iknaw-nen di tmeslayt tsađlit, syin ar yur-s nesuffey-d azar d usalay n yal ameslay, sakkin nseqeed-iten ala hesab n ugemmay nuzar.

Imsulya

Akken ad d-nger iknawun n yismawun id-nejmeε si yal tamnađt, nefaren-d si yal tama imsluya yeseandeg leemer gar 39 yer79 n yiseggasen.

Tayessa n uxeddim

Akken ad d-nerr yef temukrist nseqdec sin yiħricen:

- Aħric amezwaru newwi-d awwal yef wawalen igejdanen yesean assay yer tezrawt-nney.
- Aħric wis sin: Nesleđ awalen id-newwi yerzan taysatalyatasnamkit.

Ixef amezwaru

Nefka-d tibatuyin yeseanassay tezrawt inessmres deg wammud-nney(tutlayt, ameslay, tantala, amawal, tamdawit).Neered dayen,nefka-d anawun n temdawiyin tinsalsiyinlant

- Tid yeccuden yer wakud: amdya zik qqaren **Tazeqqa** ma d wigi id-yettnekren tura qqaren-as **axxam aqdim**.

-Tin yeccuden yer wadeg: Tebna yef ymeslayen yelan di tmenadt yef tayed, dumgired yellan ger imeslayen agi, ama di tama:

Tandawit n umawal: Yettilli umegired deg unamek: Amedya

Ibekki → **Ahalum**

Tandawit n temsislit: yettilli umegired deg tergalin: Amedya

Iɗudan [iɗuɗan] → **Iɗudan[iɗuɗan]**

Tandawit n telyawit: Yettilli di teyra: Amedya

Tacemuɗt → **Tacemaɗt**

- Tin yeccuden yer laɛmer lemaɛna's machi akken hadren imeyaren ukkud ilmazyen.
- Tella tin yeccuden yer wanaw yinaw amdya mačči akken asen-tehader-d i lwaldin, asen-tehader-d imeddukel n bara.

Nefka-d dayen tabadut n tleyawit, d wayen nesmes d yes uzar(yella yesmawun yesean yiwun usekil, lan sin isekilen lan kraɗ isekilen ar rebaa isekilen), sakin d asalay,timsisdiyin tidejdaninn yisem(tawsit, amadan, addad),s yin ar yur-s neşawud ad nefk isuddimen d talya tasuddimt, narna-d amyag, sakkin naereɗ ad nefk tabadut n tesnamkit d wawal areɗal, neslek aɗric-agi s tebadut n tendawit talyatasenamkit.

Ixef wis sin

nsexdem tasleɗt n talyatasnamkit n 60 n wawalen nekkes-d di yal talya-ines dumawal-is, ma deg uɗric n tesnalya, nekkes-d deg-s anamek n wawalen-agi deg usagzawal n dallet ukkud imsulya amdya

Talyawit

abeckid = timeghelt

Tawsit:

T.O: D isem amalay, unti-ines **Tebeckidt**

B.SHL: D isem unti, amalay-ines **Imeghel**

Amadan:

T.O: D isem asuf, asget-ines **Ibeckiden** d asget azyaray

B.SHL:D isem asuf, asget-ines **Timeghlin** d asget azyaray

Addad:

T.O:Γer waddad ilelli, addad amaruz **ubeckid**

B.SHL:Γer waddad ilelli, addad amaruz **tmeghelt**

Azar:

T.O: BCKD

B.SHL:MGHL

Asalay:

T.O: $ar_1r_2r_3ir_4$

B.SHL: $(t)ir_1r_2r_3r_4(t)$

Timsislit:

T.O: $[avə]kid$

B.SHL: $[əiməghlt]$

Negr-d tamawt akken sin agi wawalen megaraden deg umawal ; ihi neşawuđ ad nnini akken sin agi wawalen ttekin yer tmeđawit n umawal.

Ger taggara, nufa-d d akken snat-agi tmeslayin, seant atas n wayen i tent-yessemgarden aladya deg tmedawit n unamek 80% , ma di tenɗawit tmesislit n nuffa-d deg-s 20%, ma tanɗawit talyawit ulac atas n umegired deg-s 1%.

Lexique

Français	Kabyle
Analyse	Tasleqt
Bibliographie	Tiybula
Chapitre	Ahric
Composition	Asuddes
Corpus	Ammud
Dialecte	Tantala
Dictionnaire	Asegzawal
Etat d'annexion	Addad amaruz
Etat libre	Addad ilelli
Etude	Tazarawt
Féminin	Unti
Genre	Tawsit
Informateur	Imsulya
Langue	tutlayt
Lexique	Amawal
Linguistique	Tasnilest
Masculin	Amalay
Métaphore	Tumnayt
Morphologie	Talyawit
Nom	isem
Nombre	Amđan
Parole	amslay
Partie	Ixef
Phonétique	Tamsislit
Pluriel	Aget
Pluriel externe	Asget azyaray
Pluriel interne	Asget agensay
Problématique	Tamukrist
Racine	Azar
Relation	Assay
Schème	Asaley
Sens	Anamek
Sémantique	Tasnamkit
Signifiant	Asnamek
Singulier	Asuf
Sommaire	Agbur
Terrain	Annar
Type	Anaw
Variation	Tamđawit

<i>français</i>	<i>Tizi ouzou</i>	<i>racine</i>	<i>schème</i>	<i>Béjaia (isahlïyen)</i>	<i>racine</i>	<i>schème</i>
B						
Tourbillon	Tabuciđant	CTN	(t)ac ₁ uc ₂ ic ₃ ac ₄ (t)	ZZawbaea	ZWBΞ	C ₁ ac ₂ c ₃ ac ₄ a
Fusil	Abeckiđ	BCKD	ac ₁ c ₂ c ₃ ic ₄	Timeghelt	MGHL	(t)ic ₁ c ₂ c ₃ c ₄ (t)
Malade mental	Abudali	BDL	ac ₁ uc ₂ ac ₃ i	Amexlul	MXL	ac ₁ c ₂ c ₃ uc ₃
Les épinards	Tibidest	BDS	(t)ic ₁ ic ₂ c ₃ (t)	Tabazint	BZN	(t)ac ₁ ac ₂ ic ₃ (t)
Singe	Ibekki	BK	ic ₁ C ₂ i	Ađalum	ĤLM	ac ₁ ac ₂ uc ₃
Pierre	Ablađ	BLD	ac ₁ c ₂ ac ₃	Ablađt	BLĤ	ac ₁ c ₂ ac ₃
Une tranche de fruit	Abruj	BRJ	ac ₁ c ₂ uc ₃	Aceqquf	CQF	ac ₁ C ₂ uc ₃
Gifle	Abeqqa	BQ	ac ₁ C ₂ a	Axerriđt	XRTĤ	ac ₁ C ₂ ic ₃
Arum	Abequq	BQ	ac ₁ c ₂ uc ₂	Arum	RM	ac ₁ uc ₂
C						
Blanc	Acebđan	CBĤ	ac ₁ c ₂ c ₃ a(n)	Amellal	ML	ac ₁ C ₂ ac ₂
Bracelets en argent	imecluxen	CLX	i(m)c ₁ c ₂ uc ₃ (n)	imeqyasen	QS	I(m)c ₁ (y)ac ₂ (n)
Volontariat	Tacemlit	CML	(t)ac ₁ c ₂ c ₃ i(t)	Tiwizi	WZ	(t)ic ₁ ic ₂ i
Bougie	Tacemuet	CMΞ	(t)ac ₁ c ₂ uc ₃ (t)	Tacemaet	CMΞ	(t)ac ₁ c ₂ ac ₃ (t)
Ail	Ticcet	CR	(t)Ic ₁ c ₂ (t)	Tiskart	SKR	(t)ic ₁ c ₂ ac ₃ (t)
Omelette kabyle	Timcewwect	CW	(t)i(m)c ₁ C ₂ uc ₁ (t)	Tađbult n tmellalin	ĤBL/ML	(t)ac ₁ c ₂ uc ₃ (t)/ (t)c ₁ C ₂ ac ₂ i(n)
D						
Assiette	Ađebsi	DBS	ac ₁ c ₂ c ₃ i	Ađebsi	TBS	ac ₁ c ₂ c ₃ i
Les doigts	Iđudan	DD	ic ₁ uc ₂ (n)	Iđudan	TĐ	ic ₁ uc ₂ (n)
Plat d'argile cuite	Ađajin	DJN	ac ₁ ac ₂ ic ₃	Afan	FN	ac ₁ ac ₂
Hier	Iđelli		ic ₁ C ₂ i	Iđelli		ic ₁ C ₂ i
dormir	Iđtes	DS	iC ₁ c ₂	gen	GN	C ₁ C ₂
Sourir	Aseđsu	DS	ac ₁ c ₂ c ₃ u	Tađsa	DS	(t)ac ₁ c ₂ a
F						
Sortir	Ffey	FF	C ₁ c ₂	Inig	NG	Ic ₁ ic ₂
Un rameau	Afurk	FRK	ac ₁ uc ₂ c ₃	Ieiref	ΣRF	ic ₁ ic ₂ c ₃
G						
Les genoux	Tigecrar	GCR	(t)ic ₁ c ₂ c ₃ ac ₃	Afud	FD	ac ₁ uc ₂
La lune	Aggur	GR	a C ₁ uc ₂	Ayyur	GR	aC ₁ uc ₂
La ceinture	Aggus	GS	aC ₁ uc ₂	Abaggus	GS	A(b)aC ₁ uc ₂
H						
L'intelligenc e	Ĥrec	ĤRC	c ₁ c ₂ c ₃	qfez	QFZ	c ₁ c ₂ c ₃
K						
Ecrire	Kteb	KTB	c ₁ c ₂ c ₃	Aru	R	ac ₁ u

L						
Reformer une situation	Elhem	LHM	c ₁ c ₂ c ₃	Iyejji	JY	I(y)C ₁ i
Marcher	Lhu	LH	c ₁ c ₂ u	ddu	D	C ₁ u
Eau sale	Luy	LF	c ₁ uc ₂	Rekku	RK	c ₁ C ₂ u
Raconté	Ales	LS	ac ₁ c ₂	Hku	HK	c ₁ c ₂ u
platée	Eltex	LTX	c ₁ c ₂ c ₃	YeEwej	EWJ	(y)c ₁ c ₂ c ₃
M						
serciles	Timmi	M	(t)iC ₁ i	Lehwajeb	HJB	(L)c ₁ c ₂ ac ₃ c ₄
Petit	Ameçtuḥ	MCTH	ac ₁ c ₂ c ₃ uc ₄	Ameçyan	MZY	ac ₁ c ₂ c ₃ a(n)
étang bassin	Tamda	MD	(t)ac ₁ c ₂ a	Tamdunt	MD	(t)ac ₁ c ₂ u(nt)
Bleu	Amidadi	MD	ac ₁ ic ₂ ac ₂ i	Azegzaw	ZGW	ac ₁ c ₂ c ₁ ac ₃
Une personne	Amdan	MDN	ac ₁ c ₂ ac ₃	Læbd	ΣBD	(L)c ₁ c ₂ c ₃
N						
Ronce	Inijel	NJL	ic ₁ ic ₂ c ₃	Afarsun	FRS	ac ₁ ac ₂ c ₃ u(n)
Figue sèche	Iniyeman	NFM	ic ₁ ic ₂ c ₃ a(n)	Tazzart	ZR	(t)aC ₁ ac ₂ (t)
F						
chardon	Tayeddiwt	FDW	(t)ac ₁ C ₂ ic ₃ (t)	Tigernina	GRN	(t)ic ₁ c ₂ c ₃ ic ₃ a
Devenir	Uyal	FL	uc ₁ ac ₂	eqgel	QL	C ₁ c ₂
Grand de taille	Ayezfan	FZF	ac ₁ c ₂ c ₃ a(n)	Aṭewlan	ṬWL	ac ₁ c ₂ c ₃ (n)
Q						
Hache	Aqabac	QBC	ac ₁ ac ₂ ac ₃	Agelzim	GLZM	ac ₁ c ₂ c ₃ ic ₄
Garçon	Aqcic	QC	ac ₁ c ₂ ic ₂	Ameccuk	MCK	ac ₁ C ₂ uc ₃
sommet	Taqacuct	QC	(t)ac ₁ ac ₂ ic ₂ (t)	ixef	XF	ic ₁ c ₂
La tête	Aqaru	QR	ac ₁ ac ₂ u	ixaf	XF	ic ₁ ac ₂
R						
Braise	Irrij	RJ	iC ₁ ic ₂	Tirgin	RG	(t)ic ₁ c ₂ i(n)
S						
Marmite	Tasilt	SL	(t)ac ₁ ic ₂ (t)	Taccuyt	CY	(t)aC ₁ uc ₂ (t)
Sinfoin	Tasulla	SL	(t)ac ₁ uC ₂ a	Tasulya	SLY	(t)ac ₁ uc ₂ c ₃ a
Les vaches	Tistan	ST	(t)ic ₁ c ₂ a(n)	Tifunasin	FNS	(t)ic ₁ uc ₂ ac ₃ i(n)
T						
Arbre	Ṭejra	ṬJR	C ₁ c ₂ c ₃ a	Taşetṭa	ṢDW	(t)ac ₁ C ₂ a
Une tasse	Ṭtas	ṬS	C ₁ ac ₂	Abuqal	BQL	ac ₁ uc ₂ ac ₃
W						
semoule	Awren	WRN	ac ₁ c ₂ c ₃	Aren	WRN	ac ₁ c ₂
X						
Trou	Axjīd	XJD	ac ₁ c ₂ ic ₃	Leyar	FR	(L)c ₁ ac ₂
Y						
Lait	Ayefki	YFK	ac ₁ c ₂ c ₃ i	Ayfiy	YFK	ac ₁ c ₂ ic ₁
Z						
Olive sauvage	Ažebbuḥ	ZBJ	ac ₁ C ₂ uc ₃	Ažebbus	JBS	ac ₁ C ₂ uc ₃

Ortie	azegduf	ZGDF	Ac ₁ c ₂ c ₃ uc ₄	Azegtuf	ZGTF	ac ₁ c ₂ c ₃ uc ₄
Maison en pierre	Tazeqqa	ZΓW	(t)ac ₁ C ₂ a	Axxamaqdim	XM/QDM	aC ₁ ac ₂ /ac ₁ c ₂ ic ₃
Rouge	Azewway	ZWI	ac ₁ C ₂ ac ₃	Azeggay	ZWI	ac ₁ C ₂ ac ₃
Z						
intestin	Azrem	ZRM	ac ₁ c ₂ c ₃	Ajeydan	JEBD	ac ₁ c ₂ c ₃ a(n)

Table des matières

Remerciements

Dédicaces

Sommaire

Liste des abréviations

Introduction générale..... 09

.Chapitre I : Les éléments théoriques

Introduction 14

I. Concepts et définitions théoriques..... 15

I.1. La langue 15

I.2. La parole 15

I.3. Le dialecte..... 16

I.4. Lexique 16

I.5. La variante 16

I.6. La variation 16

I.7.les types des variations 16

I.7.1- Variation diachronique (variation historique) 17

I.7.2- Variation diatopique 17

I.7.2.1- La variation lexicale 17

I.7.2.2- Variation phonétique 18

I.7.2.3- La variation morphologique 18

I.7.3- Variation diastratique 19

I.7.4- Variation diaphasique 19

I.8- La morphologie 19

I.8.1- La définition 19

I.8.2- La racine 19

I.8.2.1- Comment faire pour dégager la racine	20
.I.8.2.2- Les formes des racines des noms	20
I.8.2.2.1- Sur la base monolitère (une seule consonne)	20
I.8.2.2.2- Sur la base bilitère (deux consonnes)	21
I.8.2.2.3- Sur la base trilitère (trois consonnes)	21
I.8.2.2.4- Sur la base quadrilatère (quatre consonnes)	21
I.8.3- Schème	21
I.8.3.1- Comment dégagé de schème ?	22
I.8.4. Les modalités obligatoire du nom	22
I.8.4.1- Le genre	22
I.8.4.1.a- Le masculin	22
I.8.4.1.b- Le féminin	23
I.8.4.2- le nombre	24
I.8.4.2.a- Le singulier	24
I.8.4.2.b- Le pluriel	24
I.8.4.2.b.a- Le pluriel externe	24
I.8.4.2.b.b- Pluriel interne	24
I.8.4.2.b.c- Pluriel mixte	24
I.8.4.3- L'état	25
I.8.4.3.a- L'état libre.....	25
I.8.3.3.b- L'état d'annexion.....	25
I.8.5- La composition	25
I.8.5.1- La composition synaptique.....	25
I.8.5.2- la composition juxtaposée	26
I.8.6- La dérivation	26
I.8.6.1- Dérivation nominale	26
I.8.6.1.a- Sur la base nominale	26
I.8.6.1.b- Sur la base verbale	26
I.8.6.2- La dérivation verbale	26

I.8.6.2.1- sur la base verbal	e26
I.8.7- Le verbe	27
I.9- La sémantique	27
I.9.1- La définition.....	27
I.9.2- Les figures de styles.....	27
I.9.2.1-La polysémie	27
I.9.2.2- Changement de sens	28
I.9.2.2.1- La métaphore	28
I.9.2.2.2- La métonymie	28
I.9.2.2.3- La synecdoque	28
I.10- La définition de la morphosémantique	28
I.11- Les emprunts.....	28
I.11.1 Types des emprunts	29
I.11.1.a-Emprunt à l'arabe.....	29
I.11.1.b- Les emprunts au français	29
La conclusion	30

Chapitre II : Analyse Morphosémantique

Introduction 32

Le variant « Tourbillon »	33
Le variant « fusil »	34
Le variant « Malade Montale »	35
Le variant « épinard »	36
Le variant « singe »	37
Le variant « pierre »	38
Le variant un « morceau »	39
Le variant « gifle »	40
Le variant « Arum »	41
Le variant « blanc »	42
Le variant « bracelet »	43
Le variant « volontariat »	44
Le variant « bougie »	45
Le variant « Ail »	46
Le variant « omelette kabyle »	47
Le variant « assiette »	49
Le variant « les doigts »	50
Le variant « plat d'argile cuite »	51
Le variant « hier »	52
Le variant « dormir »	53
Le variant « sourire »	54
Le variant « sortir »	55
Le variant « branche »	56
Le variant « les genoux »	57
Le variant « lune »	58
Le variant « ceinture »	59

Le variant « intelligence »	60
Le variant « écrire»	61
Le variant « reformer une situation »	62
Le variant « Marcher »	63
Le variant « être trouble »	64
Le variant « raconter ».....	65
Le variant « platée »	66
Le variant « Sourcil »	67
Le variant « petit ».....	68
Le variant « etang bassin »	69
Le variant « bleu »	70
Le variant « une personne »	71
Le variant « ronce »	72
Le variant « figue sèche »	73
Le variant « Chardon »	74
Le variant « devenir »	75
Le variant « grand de taille	»76
Le variant « Hache »	77
Le variant « garçon »	78
Le variant « sommet »	79
Le variant « la tête »	80
La variante « Braise »	81
Le variant « marmite»	82
Le variant « Sainfoin »	83
Le variant « la vache »	84
Le variant « arbre »	85
Le variant « pot »	86
Le variant « semoule »	87

Le variant « trou »	88
Le variant « lait ».....	89
Le variant « olive sauvage ».....	90
Le variant « ortie »	91
Le variant « Maison en pierre »	92
Le variant « rouge »	93
Le variant « L'intestin »	94
Conclusion	95
Conclusion générale	97
Bibliographie	98
Annexes	